

811.111
Е15

М. С. Евдокимов, Г. М. Шлеев

CONCISE REFERENCE BOOK OF AMERICAN-BRITISH EQUIVALENTS

КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК АМЕРИКАНО-БРИТАНСКИХ СООТВЕТСТВИЙ



ФЛИНТА

УДК 802.0
ББК 81.2 Англ
Е 15

Рецензент:
доктор филологических наук, профессор *В. В. Ощепкова*

Евдокимов М.С., Шлеев Г.М.

Concise reference book of american-british equivalents. Краткий справочник американо-британских соответствий. – М.: Флинта, 2000. - 96 с. - ISBN 5-89349-235-8.

Краткий справочник американо-британских соответствий содержит более 1000 слов и выражений, относящихся к наиболее важным темам повседневного общения. Дано описание фонетических, орфографических, лексических и грамматических особенностей американского варианта английского языка в сопоставлении с британским вариантом.

Для школьников, студентов, преподавателей и всех, изучающих английский язык и его варианты.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель краткого справочника американо-британских соответствий – помочь изучающим английский язык осознать существующие различия между американским и британским вариантами английского языка.

Известно, что американский вариант английского языка имеет лексические, орфографические, фонетические и грамматические особенности. Поэтому, встретив необычное для вас произношение или написание знакомого вам слова, не тот предлог, который вы привыкли употреблять в том или ином случае, не совсем привычное употребление грамматических форм глагола, не спешите с выводами, это не всегда ошибка! Некоторые из этих отличий – особенности американского варианта английского языка, языковая норма, отраженная в словарях и учебниках.

Справочник состоит из двух частей. Первая часть является кратким словарем американо-британских соответствий, где рассматриваются лексические особенности американского английского. В словарь включены некоторые слова и словосочетания, употребление которых предпочтительнее в американском варианте английского языка, в отличие от их британских соответствий. В словарь вошли, также, некоторые слова и выражения, являющиеся чистыми американизмами: *highway, mail movie, truck, gas* и другие.

Вторая часть содержит описание орфографических, фонетических, грамматических и др. особенностей американского варианта английского языка в виде схем и таблиц.

Первая часть справочника представлена кратким словарем американо-британских соответствий. В словаре собраны наиболее употребляемые слова и словосочетания повседневного общения, даны их параллели в американском и британском вариантах английского языка, расположенные в алфавитном порядке, и их перевод на русский язык.

American English		British English
------------------	--	-----------------

A

A.B. (Bachelor of Arts)	бакалавр гуманитарных наук; бакалавр искусств	BA (Bachelor of Arts)
absent; missing	отсутствующий на уроке	absent; away; out
absorbent cotton	вата	cotton wool
academic teacher; instructor	преподаватель (ВУЗа)	university teacher; don (esp. at Oxford and Cambridge); lecturer
account	счет (в банке)	bill; account
across (from); opposite	напротив	opposite
ad	объявление	advert, ad
add up; total	подсчитывать; суммировать	do sums
adhesive tape	пластырь (в рулоне)	sticking plaster
administration	правительство	government
affiliated / sectarian school	религиозная школа	denominational / nonsecular school
after midnight	за полночь; после полуночи	past midnight
airplane	самолет	aeroplane
aisle	проход (между столами, партами в классе, между креслами в театре)	gangway
all of	все	all

American English		British English
alumnus	(бывший) выпускник ВУЗа	graduate
alumnus	(бывший) выпускник школы	school-leaver
among	среди	amongst
almost	почти	nearly; almost
antenna	антенна	aerial
anyplace; anywhere	где-нибудь; куда-нибудь; где-то	anywhere
apartment	квартира	flat
apartment hotel	гостиница квартирнoгo типа	service flats
apartment building/ house	многоквартирный дом	dwelling house; block of flats
appetizer	закуска	starter
area code	код города	dialing code
around	вокруг; кругом; около	round
ASEP (after school enrichment program)	внеклассная работа	extra-curricular work/ activities
ashcan; garbage can; trashcan	мусорное ведро	dustbin
aside from	не говоря уже о; кроме; не считая	apart from; except for
assignment; home assignment	домашняя работа; домашнее задание	homework
assistant-principal; vice-principal	заместитель директора по учебной работе («завуч»)	the Head of the teaching (curriculum) department
assistant professor	ассистент; преподаватель (ВУЗа)	senior lecturer
associate professor	старший преподаватель; доцент (ВУЗа)	reader
ATM (automatic teller machine)	банкомат	cash dispenser/ machine; cash point
ATM card(automatic teller machine card); bank card	пластиковая карточка для получения наличных денег в банкомате	cash card; bank card

American English		British English
attorney; lawyer	адвокат	barrister; solicitor
(school) auditorium	актовый зал	assembly hall
automobile	автомобиль	motorcar

В

baby bottle	бутылочка для кормления ребенка	baby's bottle
baby carriage; baby buggy	детская коляска	perambulator; pram
in back of	позади	behind; at the back of
baggage	багаж	luggage
baggage room	камера хранения	left luggage office
balcony	балкон (в театре)	gallery
band-aid; bandage	пластырь (бактерицидный)	elastoplast
bangs; bangs of hair	челка	fringe
bar	бар; пивная	pub
barette	заколка для волос	hairslide
bartender	бармен	barman
basement	подвал	cellar
bathe	принимать ванну	take a bath
bathrobe	домашний халат	dressing gown
bathroom; toilet; john; restroom	туалет	lavatory; toilet; W.C.
bathtub	ванна	bath
battery	аккумулятор (автомобиля)	accumulator; battery
beachchair	шезлонг	deckchair
be cashed up	иметь деньги при себе	have money on hand
bedroom	«спальный район»; «спальный пригород» (население которого работает в городе)	dormitory
beetroot	свекла	beet

American English		British English
behavior	быть очень вежливым; стараться показать хорошие манеры	be on one's best behaviour
be home	быть дома	be at home
beltway	кольцевая дорога («кольцо» - граница)	ring road
Big Apple; New York	Нью-Йорк (город в США)	New York
big shot	человек, занимающий высокий пост; шишка	nob
bill	банкнота	bank note
billboard	рекламный щит	hoarding
billion	миллиард	one thousand million; milliard
billfold; wallet	бумажник	wallet; purse
binder	папка для бумаг	ring binder
blue	печальный; грустный	sad
bluff	обман; блеф	cliff
bobby pin	заколка («невидимка»)	hair grip; kirby grip; pin
bomb; flunk	провал; неудача на (на экзамене и т.п.)	fail; flop
bomb; flunk	потерпеть неудачу; провалиться (на экзамене и т.п.)	fail
book room; media center	школьная библиотека	(school) library
bookstore	книжный магазин	bookshop
(phone) booth	будка (телефонная)	call-box; phone-box
braid	коса (прическа)	plait
bread box	хлебница	bread bin
broil	жарить (на огне)	grill
broiler pan	сковорода для жарки мяса	grill pan
buddy; pal	приятель	chum; mate
buffet	буфет; сервант	sideboard
bug	раздражать; надоедать	annoy
bulb	лампочка	valve

American English		British English
bulletin board	доска объявлений	notice board
bureau; dresser	комод (для одежды)	chest of drawers
bus; Greyhound	автобус (дальнего следования)	coach
buzzer	школьный звонок	bell

C

cab	такси	taxi; cab
call (up)	звонить (по телефону)	phone (up); ring (up)
can	консервная банка	tin
can opener	консервный нож	tin opener
candy	конфеты	sweets
candystore	кондитерский магазин	sweet shop; confectioner's
cane	трость	stick
car	пассажирский вагон	carriage
caravan	караван	convoy
carnival	карнавал	funfair
cent; penny	пенни; пенс; цент	penny
centennial	столетие	centenary
change purse	кошелек	purse
charwoman	уборщица	daily cleaner
check	галочка	tick
check	поставить галочку	tick off
check	счет (в ресторане)	bill
checkerman	шашист	draughtsman
checkers	шашки	draughts
checkroom	школьная раздевалка (гардероб)	cloakroom
checkroom attendant	гардеробщик(-ца)	cloakroom attendant
(the) Chief State school officer; school superintendent	начальник управления народного образования	the Chief of Education officer; the Director of Education

American English		British English
city/ municipal government	муниципалитет	corporation
class	курс лекций; курс обучения	course
class officer; monitor	староста	group representative; head boy/girl; prefect
clinic; private hospital	лечебница (частная)	nursing home
closet	шкаф, буфет	cupboard
closet (with clothes)	гардероб	wardrobe
clothes pin	прищепка	clothes peg
clothes store	магазин «Одежда»	clothes shop
co-ed team	смешанная команда (мальчики и девочки)	mixed team
collect call	телефонный звонок за счет абонента	reversed/transferred charge call
college; school; university	учебное заведение	school
in college	в колледже	at college
(college) student	студент	student
comforter	одеяло (пуховое)	eiderdown
complement	дополнение (в грамматике)	object
community/ junior college	техникум; профессионально-техническое училище	vocational/ technical school
condominium; condo	многоквартирный дом (в котором квартиры находятся в частном владении); квартира (в таком доме)	apartment
conductor	кондуктор	guard
confectioner's/ powdered sugar	сахарная (кондитерская) пудра	icing sugar
Congress	Конгресс; Парламент; Федеральное Собрание	Parliament
con-man	жулик; аферист	confidence trickster
connect	соединять (телефон)	put through

American English		British English
conservatory	консерватория	conservatoire
cookie	печенье	biscuit
cop; patrolman	полицейский	bobby; constable
corn	кукуруза	maize
cot	раскладушка	camp bed
cotton batting	вата	cotton wool
cotton candy	воздушная сахарная «вата»	candy floss
couch; davenport	диван	sofa; settee
count off	рассчитаться слева направо (военная команда)	number off
cracker	сухое печенье	biscuit (unsweetened)
cram; grind	зубрить	swot
cranky	раздражительный; капризный	bad-tempered
crazy	неразумный; сумасшедший	mad
crazy	одержимый; фанат(ик)	possessed
crazy	ни одной свободной минуты; занятый; сумасшедший	very busy
cream of wheat	манная крупа	semolina
crib	детская кроватка	cot
criminal	криминальный	black sheet
crosswalk	пешеходный переход	pedestrian crossing; zebra crossing
crummy	низкопробный; плохого качества	low-grade
curb	бордюр тротуара	kerb
curve	изгиб (дороги, реки и т.д.)	bend
cute	привлекательная; прелестная (о девушке)	lovely; pretty

American English		British English
------------------	--	-----------------

D

davenport; couch	диван	sofa; settee
day care	оплачиваемая работа с детьми (сиделка)	child care
dead-end	тупик; безвыходное положение	cul de sac
dead end street	тупик (улица)	cul de sac; blind alley
den; study	рабочий кабинет	home office
dentist's/ doctor's office	кабинет или приемная врача	surgey
depot	станция; складские помещения	station
desk clerk	администратор (гостиницы)	receptionist; desk clerk
dessert	десерт	pudding; dessert
detour	объезд; обход	diversion
diaper	пеленка; подгузник	nappy
different than/ from	отличный от	different from/ to
diploma; (high) school diploma	документ об окончании средней школы; аттестат зрелости	GCE (the General Certificate of Education)
disk	диск	disc
diskette drive	дисковод (компьютера)	disk drive
dissolution	развод	divorce
district school board	управление народного образования	Local Education Authority (LEA)
ditto	фотокопия	photocopy
doctor; physician	доктор	doctor
at the doctor	у врача	at the doctor's
doctor's/ dentist's office	кабинет или приемная врача	surgey
doll house	домик для куклы	doll's house
do sth over/ again	переделать что-либо	do sth again
do the dishes	мыть посуду	wash up

American English		British English
dorkish; dorky; dumb	тупой	stupid
dorm(itory)	студенческое общежитие	hall(s) of residence; hostel
downtown	деловая часть города	(town) centre
draft	чертеж; набросок; эскиз	drawing; sketch
the draft	призыв в армию; обязательная воинская повинность	conscription
drafter	призывник	conscript
draftsman	чертежник	technical drawer
drafty	расположенный на сквозняке	draughty
drapes	занавески	curtains
dresser; bureau	комод (для одежды)	chest of drawers
drive	ехать; ездить на автомобиле	motor
driver's license	водительское удостоверение	driving licence
dropout slip	справка о незаконченном среднем образовании	certificate
druggist	аптекарь	chemist
drugstore; pharmacy	аптека	chemist's (shop)
dry goods; notions	галантерея	fancy goods; haberdashery
dumb; dorky; dorkish	тупой	stupid
dump	свалка; мусорная куча	tip

Е

eat/take one's meal	принимать пищу	have one's meals
eat lunch	перекусить	have lunch
eat dinner	обедать	have dinner
eat supper	ужинать	have supper
editorial	передовая статья	leader
educational technology	дидактический (наглядный) материал	teaching aids

American English		British English
e.g.	пример; например	eg
eight note	восьмая нота	quaver
elective courses; electives	факультатив	optional classes; optionals; subsidiary curriculum
electric outlet	электрическая розетка	power point; socket
electric cord; wire	электрический провод	flex
electric heater	электронагреватель	radiator
elementary/ grade/ grammar school (ages 6-12)	начальная школа	primary school (infant school/ ages 5-7; junior school/ ages 7-11)
elevator	лифт	lift
emergency room	отделение скорой помощи в больнице	casualty
enter	ставить себе (что-л.) целью; добиваться	go in for
eraser	ластик; стирательная резинка	(india) rubber
exclamation point	восклицательный знак (пунктуация)	exclamation mark
expert in teaching methods; instructor in methods; methodologist	методист	specialist (teacher) in (on) methods/ principles of teaching
expert	преподаватель-предметник	specialist; subject teacher

F

fabulous; terrific; super	великолепно; замечательно	excellent; splendid
faculty (members)	педагогический коллектив; преподавательский состав	teachers; staff; permanent staff
fall	осень	autumn
in the fall	осенью	in autumn

American English		British English
family/ last name	фамилия	surname
faucet	кран (водопроводный)	tap
federal	государственный; Феде- ральный	state
(the) Federal Depart- ment of Education	министерство образова- ния	(the) Department of Education and Science
feel badly	чувствовать (себя) плохо	feel bad
fender	крыло (автомобиля, вело- сипеда)	wing; mudguard
figure	полагать; считать	consider; believe
figure on	рассчитывать на	plan on
filbert	фундук	hazelnut
fill out (the blanks)	заполнить (пропуски)	fill in (the gaps)
finals	выпускные экзамены	graduation exams
fire sb	уволить кого-л. с работы	sack sb; give sb the sack
fire department	пожарная команда	fire brigade
first floor	первый этаж (нижний этаж)	ground floor
first(ly)	во-первых	firstly
fix	готовить	cook; prepare
fix	ремонтировать	repair
flashlight	фонарик	torch
floor lamp	торшер	standard lamp
flunk; bomb	провал; неудача (на экза- мене и т.п.)	fail; flop
flunk; bomb	потерпеть неудачу; прова- литься (на экзамене и т.п.)	fail; flop
football	американский футбол	American football
freeway; super highway	шоссе	motorway
French fries; chips	жареная картошка	crisps; chips
freshman	первокурсник	1st year undergraduate (undergrad); fresher
friction tape	изоляционная лента	insulating tape
fruit and vegetable store	овощной магазин	greengrocer's

American English		British English
fruit-store	фруктовый магазин	fruiterer
full	сытый	fed-up
(full) professor	профессор	professor
furniture store	мебельный магазин	furniture shop

G

game	матч	match
(soccer) game	футбольный матч	football match
game show; quiz show	викторина	quiz show
garbage; trash	мусор; отбросы	rubbish
garbage can; ashcan; trashcan	мусорное ведро	dustbin
gas station	заправочная станция	filling station; petrol station
gasoline; gas	бензин	petrol
gather around	собираться; толпиться вокруг/ около чего-л.	gather round
gauze	бинт; перевязочный материал	bandage
generator	генератор	dynamo
German shepherd	немецкая овчарка	Alsatian
get over	оправиться	recover
get sick	заболеть	be taken ill; fall ill
get takeout	купить в ресторане или закусочной блюдо на вынос	get a takeaway
get up and go	силы; способность делать что-л.	physical energy
give sb a ride	подвезти кого-л. (на машине)	give sb a lift
given name; first name	имя	first name; Christian name
glue; paste	клей	gum
go along (with)	поддерживать инициативу; сотрудничать	agree (with)

American English		British English
go and get	давать; приносить	fetch; give; hand
go do sth	пойти и сделать что-либо	go and do sth
golden anniversary	золотая свадьба	golden wedding
goof off	лениться; «сачковать»	skive
goose bumps	гусиная кожа; мурашки	goose pimples; goose flesh
go straight	идти прямо (по дороге)	go straight ahead/ on
go to the movies	идти в кино	go to the cinema
go to the store	идти в магазин	go to the shops
grade	класс (в школе)	form; class
grade	оценка; отметка	mark
grade/ elementary/ grammar school (ages 6-12)	начальная школа	primary school (infant school/ ages 5-7; junior school/ ages 7-11)
graduate	выпускник школы	school-leaver
graduate from	окончить (школу)	leave school; finish
graduate student	аспирант	postgraduate student
graduate/ grad school	аспирантура	postgraduate school
gram; granny; nanny	бабушка	grandma
gramp; grampa	дедушка	grandpa
grasshopper	саранча	locust
green onion; scallion	зеленый лук	spring onion
Greyhound; bus	автобус (дальнего следования)	couch
grind; cram	зубрить	swot
groceries	бакалейно-гастрономический магазин	stores
ground cloth	непромокаемая ткань	ground sheet
guess	полагать; считать	suppose
guide to grammar; reference book	грамматический справочник	Grammar Support
guy	парень; малый	chap; fellow

American English		British English
------------------	--	-----------------

H

(a) half hour	полчаса	half an hour
half note	половинная нота	minim
hall(way)	коридор; проход	passage
hallway	коридор; прихожая	hall
hamburger	гамбургер	wimpy
hamburger bun	булка с котлетой; гамбургер	bap
hamper	корзина для белья	laundry basket
hardware store	хозяйственный магазин	hardware shop; iron mongers
have (got) to	должен	must; have (got) to
high school (junior high school/ ages 12-15; senior high school/ ages 15-18)	средняя школа	secondary school (ages 12-18)
(high) school diploma; diploma	документ об окончании средней школы; аттестат зрелости	GCE (the General Certificate of Education)
(high school) graduate	выпускник школы	(school-) leaver
(high school) student	ученик/ ученица (средней школы)	schoolboy/ schoolgirl; pupil
(high school) students	учащиеся (средней школы)	schoolchildren; pupils
hockey	хоккей с шайбой	ice hockey
in the home	дома	at home
home assignment; assignment	домашняя работа; домашнее задание	homework
homely	неприятный; некрасивый; непривлекательный	ugly
homeroom period/ class	классный час	Social Education; form period
homeroom	классная комната	classroom
homeroom teacher	классный руководитель; куратор	form/ class teacher; form tutor

American English		British English
hood	капот (автомобиля)	bonnet
in the hospital	в больнице	in hospital
hotdog bun	булка с сосиской	bridge roll
hour; session	урок (в школе); занятие (в ВУЗе)	class; period
housing development	жилой массив	housing estate

I

incorporated (Inc.)	объединенный; зарегистрированный (об обществе, организации)	Limited (Ltd.)
individualized instruction (teacher-student)	индивидуальное обучение (учитель-ученик); индивидуализированное обучение (индивидуальный подход к учащимся в массовой школе)	individual teaching/tutoring (teacher-pupil)
information	справочно-информационная служба (о телефонах)	directory enquiry
information	справочное бюро	inquiry-office
information question	специальный вопрос	special question
in many years	за многие годы	for many years
install	укреплять; закреплять	fix
installment plan	покупка в рассрочку	hire-purchase system
instillation	постепенное введение нового материала	phasing-in
instill	последовательно объяснять новый материал	phase in
instructor; academic teacher	преподаватель (ВУЗа)	university teacher; don (esp. at Oxford and Cambridge); lecturer
instructor in methods; methodologist; expert in teaching methods	методист	specialist (teacher) in (on) methods/ principles of teaching
insure	обеспечивать; гарантировать	ensure

American English		British English
intermission	перерыв (в театре)	interval
intern	учитель, принятый с испытательным сроком	probation
intersection; junction	перекресток	junction; cross-roads

Ж

jail	тюрьма	gaol; jail
janitor	дворник; швейцар	caretaker; porter
jelly-roll	булка с вареньем	swiss roll
jockey shorts; shorts	шорты	briefs
john; toilet; bathroom; restroom	туалет	lavatory; toilet; W.C.
jump rope	скакалка	skipping rope
jungle gym	детский уголок (для игры)	climbing frame
junior	третьекурсник	3rd year undergraduate (undergrad)
junior/ community college	техникум; профессионально-техническое училище	vocational/ technical school

К

keep tabs on	следить (за кем-л.)	keep check on
kerosene	керосин	paraffin
kidspace	детский уголок; детский мир	children's corner/ world
kiddie condo	частное студенческое общежитие	private hostel
kindergarten; nursery school	детский сад	nursery school; playgroup; kindergarten

American English		British English
------------------	--	-----------------

L

labor union	профсоюз	trade union
last/ family name	фамилия	surname
lawyer; attorney	адвокат	barrister; solicitor
in the lesson	на уроке	at the lesson
letter-perfect	выучивший (знающий) назубок (наизусть)	word-perfect
library card	читательский билет	library ticket
license plate	регистрационный номер автомобиля	numberplate
lightning rod	громоотвод	lightning conductor
line	очередь	queue
liquor	спиртной напиток	spirits
living room	гостиная	sitting room; lounge; drawing room
loan	давать взаймы; одалжи- вать	lend
lobby; foyer	вестибюль; фойе	entrance hall; foyer
(be) located	находиться; располагать- ся	(be) situated
located	расположен(ный)	situated
(be) at loggerheads	быть в ссоре/ натянутых отношениях	(be) in strong disagree- ment; (be) in quarrel
long distance call	междугородний звонок	trunk call
looseleaf notebook	откидной блокнот	ring book
lost and found (office)	бюро находок	lost property (office)
low grades	низкие оценки (отметки)	poor marks
lumber room	чулан	box room

M

mad	злой; сердитый; взбешен- ный	angry; furious
-----	---------------------------------	----------------

American English		British English
magician	фокусник	conjurer
mail	послать письмо/ посылку	post
mail	почта; корреспонденция	post
mailman	почтальон	postman
mailbox/ mail drop	почтовый ящик	postbox; pillar box
major	профилирующий предмет	main
major in	специализироваться по	study as the chief subject
major(ing); speciality	специальность; специализация	field of interest
make a reservation; reserve	заказать; забронировать	book
mall	торговый центр	shopping arcade
mandatory	обязательный	compulsory; obligatory
marriage certificate	свидетельство о браке	marriage lines
master teacher	преподаватель-методист	head teacher
math	математика	maths
maybe	возможно; может быть	perhaps; maybe
meat grinder	мясорубка	mincer
media center; book room	школьная библиотека	(school) library
media specialist/expert	школьный библиотекарь	(school) librarian
merry-go-round; carousel	карусель	roundabout
methodologist; instructor in methods; expert in teaching methods	методист	specialist (teacher) in (on) methods/ principles of teaching
Metro/ subway	метро	tube/ underground
missing; absent	отсутствующий на уроке	absent; away; out
Mom	мама	Mum
monitor; class officer	староста	group representative; head boy/girl; prefect
monkey with	дурачиться	play tricks

American English		British English
Mother Goose rhymes	сборник детских рифмовок и песен	nursery rhymes
motor	мотор; двигатель	engine
motorbike	мопед	moped
movie	кинофильм	film; picture
movie club	кинокружок	film club
movie theater	кинотеатр	cinema
movies	кино	pictures; cinema
movie star	кинозвезда	film star
Mother's Day (the second Sunday in May)	женский день	Mothering Sunday (the fourth Sunday in Lent)
much oftener	чаще	more often
muffler	глушитель (автомобиля)	silence
municipal/ city government	муниципалитет	corporation

N

name(d) for	называть(ся) в честь кого-л.	name(d) after
nanny; gram; granny	бабушка	grandma
nap	дремота; короткий сон	zizz; nap
napkin	салфетка	serviette
native language	родной (доминантный) язык	MTish language (MT = mother tongue); native language
news bulletin	экстренное сообщение (по радио или телевидению)	newsflash
news dealer; news stand	газетный киоск	newsagent
nightstick	дубинка; палка (полицейская)	truncheon
non-affiliated/ non-sectarian school	светская (не религиозная по характеру обучения) школа	non-denominational/ secular school

American English		British English
no place	некуда; никуда	nowhere
notebook; scratch pad	блокнот; записная книжка	scribbling/ writing pad
notions; dry goods	галантерея	haberdashery; fancy goods
not too bad	неплохо; ничего	all right
not that far	недалеко	not so far
nursery school; kindergarten	детский сад	nursery school; playgroup; kindergarten
in a nutshell	вкратце; в нескольких словах	concisely; in a few words

О

oatmeal	овсяная каша	porridge
one way ticket	билет в одну сторону	single ticket; single
on the spur of the moment	внезапно; неожиданно	suddenly; spontaneously
orchestra seat	партер (в театре)	stalls
outside of the classroom	вне класса	outside the classroom
overcoat	пальто	greatcoat
overdressed	разодетый	flossy
overly	слишком	excessively
overpass	эстакада	flyover
over yonder	там	over there

Р

package	пакет; посылка	parcel
paddle	ракетка (для игры в настольный теннис)	bat
pal; buddy	друг	chum; mate
panhandle	попрошайничать; просить милостыню	beg

American English		British English
pantry	кладовая	larder
pants; slacks	брюки	trousers; slacks
pantyhose (pantie hose)	колготки	tights
parentheses	круглые скобки	brackets
parka	куртка (на молнии с капюшоном); «парка»	anorak
parking light	указатель поворота (у автомобиля)	sidelight
parking lot	место парковки автомобилей	carpark
parochial school	школа на общественных началах (приходская)	voluntary school
paraffin	парафин	white wax
pass	обгонять (транспорт и т.д.)	overtake; pass
paste; glue	клей	gum
patrolman; cop	полицейский	constable; bobby
pavement	мостовая	road
pay-roll	платежная ведомость	wages sheet
PE (Physical Education)	физкультура (школьная дисциплина)	PT (Physical Training)
peek; take a peek	подглядывать	peep
pen-pal	друг по переписке	pen-friend
pen-point	острие пера	nib
period	точка (в пунктуации)	full-stop
pharmacy; drug store	аптека	chemist's shop
phone box	телефонная будка	(tele)phone box/ kiosk
phonograph; record player	проигрыватель	record player
physician; doctor	доктор	doctor
pin	значок; брошь	badge; brooch
pinkie	мизинец	little finger
pit	косточка (сливы и т.п.); зернышко (плода)	stone
pitcher	кувшин	jug

American English		British English
play the lottery	играть в лотерею	do the lottery
play piano	играть на фортепиано	play the piano
pommel horse	гимнастический конь	vaulting horse
pool	бильярд	billiards
pop; soda	газированная вода	minerals
powdered/ confectioner's sugar	сахарная (кондитерская) пудра	icing sugar
presently	в настоящее время; теперь, сейчас	at present; now
president	президент; председатель	chairman
pretty	довольно; в известной степени	fairly
principal	директор школы	headmaster/ mistress
private hospital; clinic	лечебница (частная)	nursing home
private school	частная средняя школа	public school
(full) professor	профессор	professor
program	школьная программа; учебный план	curriculum
public transportation	общественный транспорт	public transport
pullover; sweater	свитер; джемпер	jumper; sweater
purse	дамская сумка	handbag
push-up	отжимание на руках	press-up

Q

quarter note	четвертная нота	crotchet
quit	бросить (привычку); отказать (от работы, участия в чем-л. и т.п.)	give up
quiz	контрольный опрос; тест; экзамен	test; exam
quotation marks	кавычки (в пунктуации)	inverted commas

American English		British English
------------------	--	-----------------

R

racetrack	дорожка (для гонок, скачек)	racecourse
railroad	железная дорога	railway
railroad station	железнодорожный вокзал	terminus
raincheck	откладывание; отсрочка	postponement
raincoat	плащ	mackintosh; mac; waterproof
raisin	изюм; кишмиш	sultana
really crazy	очень (по горло) занятый	very busy
really love	обожать	enjoy
realtor	агент по продаже недвижимости	estate agent
real estate agency	агентство по продаже недвижимости	estate agency
rear (meat)	бифштекс (с «кровью»)	underdone
recess	перерыв; перемена	break; play time
recreation room	комната отдыха	restroom
reference book; guide to grammar	грамматический справочник	Grammar Support
regular	общепринятый; стандартный	normal; ordinary; standard
relation	родственник	relative
rent	арендовать	hire
report card	табель успеваемости	record book/card
reported question	косвенный вопрос	indirect question
reported speech	косвенная речь	indirect speech
required subject	обязательный предмет	compulsory subject
reservation	заказ	booking
reserve; make a reservation	заказать; забронировать	book
restroom; toilet; john; bathroom	туалет	lavatory; toilet; W.C.
right away/ off	немедленно; сразу же	at once; without delay

American English		British English
right now	сейчас же	at this time
right there	вон там	just there
rock	камень; камешек; галька	stone
roller coaster	американские горки	big dipper; switch-back-railway
room	жить (как квартирант)	occupy lodgings
room and board	ночлег	bed and board
roomer	желец; квартирант	lodger
rooster	петух	cock
round trip ticket	билет «туда-обратно»	return ticket; return
rowboat	гребная шлюпка	rowing boat
row house	ряд домов вдоль улицы	terraced house
rubber boots	резиновые сапоги	Wellington boots
run (for)	выставлять свою кандидатуру	stand (for)

S

salary raise	повышение зарплаты	salary rise
sales clerk (sales girl)	продавец (продавщица)	sales assistant; shop assistant
sack lunch	школьный завтрак (в пакетах)	packed lunch
sassy	дерзкий; нахальный	cheeky
S.B./ Sc.B. (Bachelor of Science)	бакалавр естественных наук	BS (Bachelor of Science)
scale	весы	scales
scallion; green onion	зеленый лук	spring onion
schedule	расписание	timetable
school; university	университет	university
school; college; university	учебное заведение	school
in school	в школе	at school
(school) auditorium	актовый зал	assembly hall

American English		British English
school district	(районный/ городской) отдел народного образования	LEA (Local Education Authority)
school for academically gifted students	специальная (элитарная) школа; школа с углубленным изучением предметов	specialised school
schoolman	школьный учитель	school teacher
schoolmate	школьный товарищ	schoolfellow
school superintendent; (the) Chief State school officer	начальник управления народного образования	the Chief of Education; the Director of Education
school year	академический год	academic year
scotch tape	клеякая лента (скотч)	cellotape
score	счет/ результат (в баскетболе, футболе, хоккее и т.д.)	result
scratch pad; notebook	блокнот; записная книжка	scribbling/ writing pad
scratch paper	черновик	scrap paper
2nd (second)	второй	2d (second)
in the off season	в межсезонье; в «мертвый» сезон	out of season
second(ly)	во-вторых	secondly
the Secretary of Education	министр образования	the Secretary of State for Education and Science; the Education Secretary
sectarian/ affiliated school	религиозная школа	denominational/ non-secular school
sedan	седан (тип кузова автомобиля)	saloon
semester	семестр; триместр; «четверть»	term
senior	четверокурсник	4th year undergraduate (undergrad)
session; hour	урок (в школе); занятие (в ВУЗе)	class; period

American English		British English
sewer/ soil pipe	сточная труба	drain
sheers; underdrapes	занавески (тюлевые)	net curtains
shoestring	шнурок (ботинка)	bootlace; shoelace
shopping bag	хозяйственная сумка	carrier bag
shorts; jockey shorts	шорты	briefs
shot	инъекция (укол)	jab
sick	больной	ill
sickness	болезнь	illness
sidewalk	тротуар	pavement; foot(path)
since	так как; ввиду того, что	for
sixteenth note	шестнадцатая нота	semiquaver
skeptical	скептический	sceptical
skillet	сковорода	frying pan
slacks; pants	брюки	trousers; slacks
sled; sleigh	санки; сани	tobaggan; sledge
smart	умный	clever
small town	деревня	village
snack bar	закусочная; буфет	canteen
snap; snapfastener	кнопка (застежка)	press stud
snapshot	любительская фотография	snap
sneakers	кроссовки; кеды	gymshoes; plimsolls; trainers
snifter	бокал, суженный кверху	brandy glass
soccer	футбол	football
(soccer) game	футбольный матч	football match
sociable	общественный; социальный	social
soda; pop	газированная вода	minerals
soda cracker	крекер	cream cracker
soil/ sewer pipe;	сточная труба	drain
some place; somewhere	где-то; где-нибудь; куда-то; куда-нибудь	somewhere

American English		British English
sophomore	второкурсник	2d year undergraduate (undergrad)
specialty; major(ing)	специальность; специализация	field of interest
spigot	кран; вентиль	tap
splurge on sth	купить что-л. очень дорогое	splash out on sth
spool of thread	катушка (ниток)	reel of cotton
stand in line; wait in line	стоять в очереди	queue (up)
state scholarship	государственная стипендия	scholarship; grant
stay home	оставаться дома	stay at home
stocking cap	вязаная шапка	wooly hat
store	магазин	shop
storekeeper	владелец небольшого магазина	shopkeeper
stove	кухонная плита	cooker
in the street	на улице (адрес)	on street
on the street	на улице	in the street
streetcar; trolley	трамвай	tram
stroller	детская коляска (прогулочная)	push-chair
student	ученик/ ученица (средней школы)	schoolboy/ schoolgirl; pupil
students	учащиеся (средней школы)	schoolchildren; pupils
studio	однокомнатная квартира	bed-sitter
study; den	кабинет (рабочий)	home office
subway; Metro	метро	tube; underground
sugar-bowl	сахарница	sugar-basin
super; terrific; fabulous	великолепно; замечательно	excellent; splendid
super highway; free-way	шоссе	motorway

American English		British English
sure(ly); sure thing	конечно; разумеется	certainly; definitely
survey course	вводный курс	introductory course
suspenders	подтяжки	braces
swim	купаться (в море, реке)	bathe; swim
syrup	сладкий сироп	treacle

T

tag	этикетка	label
tag question	разделительный вопрос (в грамматике)	disjunctive question
take a guess	угадать	have a guess
take a left	повернуться налево	turn left; turn to the left
take a look at sb/ sth	посмотреть на кого-л./ что-л.	have a look at sb/ sth
take a peek; peek	подглядывать	peep
take a right	повернуться направо	turn right; turn to the right
take/eat one's meal	принимать пищу	have one's meals
takeout; carryout	ресторан или закусочная с готовыми блюдами на вынос; готовые блюда на вынос	takeaway
take up	подрезать; укоротить (брюки, юбку и т.д.)	cut down
take up	изучать; заниматься	study
take one's word	верить чьему-л. слову	believe one's word
taking attendance	проверка посещаемости занятий	taking the register
talk show	беседа или интервью со знаменитостью, видным государственным деятелем и т.п. по радио или телевидению	chat show
taxes	налоги	rates

American English		British English
taxpayer	налогоплательщик	ratepayer
teaching background	педагогический опыт (педстаж)	teacher's service experience
tell sb off	говорить резко, выражая неодобрение или раздражение	tick sb off
temple	дужка (очков)	arm
term paper	курсовая работа	essay; project
terrific; fabulous; super	великолепно; замечательно	excellent; splendid
that	так; настолько; до такой степени	so
thermos bottle	термос	flask
thongs	«вьетнамки» (пляжная обувь)	flip-flops
thumb one's nose	показывать кому-л. длинный нос (детская дразнилка)	cock a snook
thumbtack	кнопка (канцелярская)	drawing pin
ticket office	касса по продаже билетов	booking office
tic-tac-toe	крестики-нолики	noughts and crosses
in a long time	в течении долгого (длительного) времени	for a long time
toilet; john; bathroom; restroom	туалет	lavatory; toilet; W.C.
top	крыша (автомобиля)	roof
top notch	первоклассный	first rate
top secret	большой секрет	most secret
total; add up	подсчитывать; суммировать	do sums
toward	к; по направлению к	towards
tracking (system)	деление на «потoki» (по успеваемости); дифференцированный подход	streaming (system)

American English		British English
traffic circle	пересечение с круговым движением (перекресток)	roundabout
transportation	транспорт	transport
trapezium	трапециод	trapezoid
trapezoid	трапеция	trapezium
trash	макулатура	waste (of) paper; dry rubbish
trash; garbage	мусор; отбросы	rubbish
trashcan; garbage can; ashcan	мусорное ведро	dustbin
triangle	угольник	setsquare
trip	путешествие	journey
trolley; streetcar	трамвай	tram
truck	грузовик	lorry
trunk	багажник (автомобиля)	boot
T-shirt; undershirt	нижняя рубашка; майка	vest
turn around	повернуться кругом	turn round
turtleneck	«водолазка» (свитер)	polo neck
tuxedo	смокинг	dinner jacket
two weeks	две недели	fortnight

U

underachiever	неуспевающий ученик	slow; lagging behind
underdrapes; sheers	занавески (тюлевые)	net curtains
underpass	подземный переход	subway
undershirt; T-shirt	нижняя рубашка; майка	vest
university; school	университет	university
university; college; school	учебное заведение	school
at the university	в университете	at university

American English		British English
------------------	--	-----------------

V

vacation	каникулы	holiday
vacuum cleaner	пылесос	hoover
vagrant	бродяга; лицо без определенных занятий	tramp
VCR; video	видеомагнитофон	video
verb; verb phrase	сказуемое (в грамматике)	predicate
vest	жилет	waistcoat
vice-principal; assistant-principal	заместитель директора по учебной работе («завуч»)	the Head of the teaching (curriculum) department
vidkid	видеофан	videoholic
visiting teacher	учитель, дающий частные уроки; репетитор	private tutor; tutor

W

wait in line; stand in line	стоять в очереди	queue (up)
waitperson	официант/ официантка	waiter; waitress
wallet; billfold	бумажник	purse; wallet
warm up	разминка (в теннисе)	knock up
washbowl	умывальник	wash-hand basin
wash cloth	полотенце	face flannel
washer	стиральная машина	washing machine
wash up	мыть руки	wash one's hands
water heater	кипятильник	immersion heater
on weekends	по выходным	at weekends
on/ over the weekend	в выходные	at the weekend
wharf	причал; пристань	quay
whereabouts	где	where
while	пока; в то время как	whilst; while
whole note	целая нота	semibreve

American English		British English
windbreaker	куртка «ветровка»	windcheater
(window) shades	шторы; жалюзи	blinds
windshield	ветровое стекло (автомобиля)	windscreen
Windy City; Chicago	Чикаго (город в США)	Chicago
wire; electric cord	электрический провод	flex
wire	телеграмма	telegram
wire	посылать телеграмму	send a telegram
wreck	крушение; авария	crash
wrench	гаечный ключ	spanner
write sb	(на)писать кому-л.	write to smb
in written form	письменно; в письменной форме	in writing

Y

yard	двор	garden
year round	круглый год	the whole year/ all the year round
yes-man	подхалим; льстец	sycophant
Yes/No question	общий вопрос (в грамматике)	General question

Z

zee	z (название последней буквы алфавита)	zed
zero	ноль	nought; nil (sport); o (telephone)
zip code	почтовый индекс	post(al) code
zipper	застежка-молния	zip; zip fastener

PART II Tables

Часть II Схемы и таблицы

Вторая часть справочника содержит краткое описание в схемах и таблицах фонетических, орфографических и грамматических особенностей американского варианта английского языка в сопоставлении с британским вариантом. Во вторую часть вошли также некоторые слова, появившиеся в американском английском в 1999/2000 гг., особенности обозначения времени, чисел, мер веса и объема в британском и американском вариантах английского языка, дан список воинских званий, представлен полный перечень неправильных глаголов и их форм, имеющих различное написание и произношение в двух вариантах языка. В конце справочника помещены некоторые американские выражения и их британские соответствия, слова и

выражения, имеющие различное значение в британском и американском вариантах английского языка.

1. Pronunciation

AE	[a]	BE
[ænsə]	answer	[ɑ:nsə]
[æsk]	ask	[ɑ:sk]
[ænt]	aunt	[ɑ:nt]
[kæf]	calf	[kɑ:f]
[dæns]	dance	[dɑ:ns]
[glæs]	glass	[glɑ:s]

AE	[ew]; [u]; [ue] (after [t], [d], [n], [s], [z])	BE
[nu:]	new	[nju:]
[du:]	dew	[dju:]
[studənt]	student	[stju:dənt]

AE	[o]	BE
[krʌp]	crop	[krɒp]
[dʌg]	dog	[dɒg]
[hʌt]	hot	[hɒt]
[ʃʌt]	shot	[ʃɒt]

AE	[r]	BE
[bɔːrdəm]	boredom	[bɔːdəm]
[dɒktər]	doctor	[dɒktə]
[fəːr]	fur	[fəː]
[pɔːrt]	port	[pɔːt]

AE	[t]	BE
[bədər]	better	[bətə]
[wədər]	water	[wətə]
[wɒd]	what	[wɒt]
[raidər]	writer	[raitə]
[sɪdɪ]	city	[sɪtɪ]

Omissions of standard American English consonants show deviations in the use of the consonant phonemes in American English.

1. Omission of [h] from [hj];

e.g.

AE		BE
[juːmən]	human	[hjuːmən]
[juːdʒ]	huge	[hjuːdʒ]
[juːmər]	humor	[hjuːmə]

2. Omission of [t] from [spt];

e.g.

AE		BE
[krisp]	crisped	[krispt]
[græsp]	grasped	[græspɪt]
[klæsp]	clasped	[klæspɪt]

3. Omission of [k] or [t] from [skt];

e.g.

AE		BE
[risk]	risked	[riskɪt]
[tæsk]	tasked	[tæskɪt]
[mæsk]	masked	[mæskɪt]

4. Omission of [s] or [sk] from [sks];

e.g.

AE		BE
[kæs]	casks	[kæsk]
[mæsk]	masks	[mæsk]

5. Omission of [d] from [nd], [ndz] and [ld];

e.g.

AE		BE
[winz]	winds	[windz]
[ɔl]	old	[ɔld]
[wunz]	wounds	[wundz]

6. Omission of [k] from [sk];

e.g.

AE		BE
[æs]	ask	[ɑ:sk]

7. Omission of [t] from [kts] and [sts];

e.g.

AE		BE
[lis]	lists	[lists]
[fæks]	facts	[fækts]

8. Omission of [t] in final syllable;

e.g.

AE		BE
[kɒsli]	costly	[kɒstli]
[tweni]	twenty	[twenti]
[pleni]	plenty	[plenti]
[direkli]	directly	[direktli]

9. The words SECRETARY, BOROUGH, THOROUGH, PATE, BALLET, CAN'T, NEITHER, EITHER are pronounced differently in two varieties of English language;

e.g.

AE		BE
['sekrəteri]	secretary	['sekrətri]
['bʌrou]	borough	['bʌrə]
['θʌrou]	thorough	['θʌrə]
[pæ'tei]	pate	['pætei]
[bæ'lei]	ballet	['bælei]
[kænt]	can't	[kɑ:nt]
['ni:ðər]	neither	['naiðə] or ['ni:ðə]
['i:ðər]	either	['aiðə] or ['i:ðə]

10. Word stress

In most cases the differences between British and American word stress comprise two-, three-, four-, and five-syllable words and concern the distribution of primary

stress within a word.

1. In two-syllable words primary stress falls on the second syllable in AE and on the first syllable in BE.

AE	BE
bour'geois	'bourgeois
bra'vo	'bravo
bri'oche	'brioche
bro'chure	'brochure
cro'quet	'croquet
dre'ssage	'dressage
fra'ppe	'frappé
fron'tier	'frontier
ga'rage	'garage
ga'teau	'gateau
ha'rass	'harass
man'que	'manque
pla'teau	'plateau
pu'ree	'puree
sou'ffle	'souffle
tri'bune	'tribune

The following examples show the reverse case:

AE	BE
'fragment	frag'ment
'moustache	mou'stache
'purloin	pur'loin

2. In two-syllable verbs ending in -ATE primary stress is on the first syllable in AE and on the second syllable in BE.

AE	BE
'dictate	dic'tate
'frustrate	fru'strate
'graduate	gra'date
'locate	lo'cate
'prospect	pro'spect
'prostrate	pro'strate
'rotate	ro'tate
'vibrate	vi'brate

3. In three-syllable words primary stress falls on the second syllable in AE and on the first syllable in BE.

AE	BE
com'posite	'composite
con'fiscate	'confiscate
quin'tuplet	'quintuplet
se'cretive	'secretive
su'baltern	'subaltern

The following examples show the reverse case:

AE	BE
'expletive	ex'pletive
'furore	fu'rore
'gyrate	gy'rate
'hobgoblin	hob'goblin
'reveille	re'veille

4. In three-syllable words primary stress falls on the third syllable in AE and on the first or second syllable in BE.

AE	BE
,atta'che	a'ttache
,caba'ret	'cabaret
,cavi'ar	'caviar
,debu'tante	'debutante
,diag'noze	'diagnoze
,fian'ce	fi'ance

5. In four-syllable words primary stress is on the second syllable in AE and on the first syllable in BE.

AE	BE
a'ristocrat	'aristocrat
pri'marily	'primarily

The following examples show some other cases:

AE	BE
,rapproche'ment	ra'pprochement
'enquiry	en'quiry
'juxtapose	juxta'pose
'metallurgy	me'tallurgy
'miscellany	mi'scellany

6. In five-syllable words primary stress falls on the third syllable in AE and on the first syllable in BE.

AE	BE
,custo'marily	'customarily
,momen'tarily	'momentarily
,nece'ssarily	'necessarily
,ordi'narily	'ordinarily
,volun'tarily	'voluntarily

The following examples show some other cases:

AE	BE
,extra'ordinary	ex'traordinary
pi,ezo'e'lectric	,piezoe'lectric

2. Spelling

British words with the ending -OUR appear with the ending -OR in American spelling if -OUR is in unstressed syllables;

e.g.

AE	BE
color	colour
favor	favour
honor	honour
humor	humour
labor	labour
neighbor	neighbour

The ending -RE changes into -ER in American spelling;

e.g.

AE	BE
center	centre
meter	metre
liter	litre
theater	theatre

British words ending in -SE and -CE show the next regularity: verbs end in -SE; nouns end in -CE. In AE, homophonous pairs have the same spelling for noun and verb, i.e. -SE;

e.g.

AE		BE	
verb	noun	verb	noun
advise	advise	advise	advice
devise	devise	devise	device
license	license	license	licence
practise	practise	practise	practice
pretense	pretense	pretense	pretence

The British verb ending -ISE becomes -IZE in AE;

e.g.

AE	BE
advertize	advertise

AE	BE
apologize	apologise
colonize	colonise
fertilize	fertilise
stabilize	stabilise

The British noun ending **-ISATION** becomes **-IZATION** in AE;

e.g.

AE	BE
civilization	civilisation
naturalization	naturalisation

The British **-ECTION** changes into **-EXION** in American English;

e.g.

AE	BE
connexion	connection
reflexion	reflection

The British **-EMENT** becomes **-MENT** in American English;

e.g.

AE	BE
judgment	judgement
argument	argument

When a suffix is added to a word, a final consonant, especially an **-L** is often doubled in BE. On the other hand, in AE a final consonant is not doubled except in such cases where failure to do so would lead to clear pronunciation changes on the basis of the well established pronunciation rules for English. Thus **OCCURRENCE** has a double **-R-** in both varieties;

e.g.

AE	BE
traveling	travelling
leveling	levelling
woolen	woollen

Also we find a difference in the base form of some words;

e.g.

AE	BE
instal	install
fulfill	fulfil

British words with original French spelling become words with American spelling in American English;

e.g.

AE	BE
catalog	catalogue
check	cheque
demagog	demagogue
dialog	dialogue
jail	gaol
monolog	monologue

In American spelling, -y- becomes -i- in the words TYRE, SYPHON and SYREN. Thus we have TIRE, SIPHON and SIREN.

Other replacements:

AE	BE
advisor	adviser
aluminum	aluminium
airplane	aeroplane
anesthesia	anaesthesia
ax	axe
encyclopedia	encyclopaedia
gray	grey
plow	plough
pajamas	pyjamas
specialty	speciality

3. The Singular and Plural

There are some words which commonly have plural forms in American English and are considered non-count in British English. The most common of them are ACCOMODATION and RESEARCH;

e.g.

(AE) The number/amount of hotel accomodations is increasing.

(BE) The number/amount of hotel accomodation is increasing.

(AE) The official researches carried out...

(BE) The official research carried out...

In British English, there are some words which can be used with a singular or plural verb while in American English, they are always used with a singular verb: army; commitee; crowd; family; management; party; the public; team; union, etc.

e.g.

(AE) The army is always interested in foreign affairs.

(BE) The army is not/are not interested in foreign affairs.

4. Adjectives and adverbs

In negative sentences, Americans tend to use TOO where Englishmen use VERY;

e.g.

(AE) I don't like it too much.
(BE) I don't like it very much.

In road signs, Americans use the word SLOW as an adverb;

e.g.

SLOW – DANGEROUS BEND

In informal American English, SLOW is often preceded with the verb GO and some other similar verbs;

e.g.

(AE) He likes to drive slow.

(BE) He likes to drive slowly.

SURE often means 'certainly' in an informal style in American English;

e.g. «May I use your telephone, please?» «Sure.»

In informal American English, REALLY is often replaced by REAL before adverbs and adjectives;

e-g-

real nice; real well

In formal American English, mid-position adverbs often occur before auxiliary verbs and the verb to 1əe';

e.g.

He PROBABLY was in London for two days.

She OFTEN has criticized her school.

We LONG have been developing our skills.

In British English, such position of mid-position adverbs is considered to be emphatic.

In American English, AS WELL is less common in positive clauses than ALSO and TOO.

NEARLY is less common in American English than ALMOST.

5. The Present Perfect Tense

In American English, when people talk about something that happened in the past and now is finished, but still has the influence on the present situation they often use the simple past instead of the present perfect.

AE	BE	
I just wrote my term paper.	I've just written my essay.	Я только что написал свою курсовую работу.
You already heard that.	You've already heard that.	Вы уже слышали это.
Did she come back yet?	Has she come back yet?	Она уже вернулась?

6. The verbs SHALL/ WILL

The forms I SHALL/ I WILL and WE SHALL/ WE WILL do not have any difference in British English. However, SHALL is becoming less common than WILL in British English and is not almost used in American English.

7. Irregular verbs

AE	BE	
burn, burned, burned	burn, burnt, burnt	жечь; гореть
dive, dove, dived	dive, dived, dived	нырять
dream, dreamed, dreamed	dream, dreamt, dreamt	грезить; мечтать
fit, fit, fit	fit, fitted, fitted	соответствовать; годиться
get, got, gotten	get, got, got	получить
kneel, kneeled, kneeled	kneel, knelt, knelt	становиться на колени; стоять на коленях
lean, leaned, leaned	lean, leant, leant	опереться, прислониться
leap, leaped, leaped	leap, leapt, leapt	прыгать
learn, learned, learned	learn, learnt, learnt	учить
prove, proved, proven	prove, proved, proved	доказывать

AE	BE	
quit, quit, quit	quit, quitted, quitted	бросать; прекращать
smell, smelled, smelled	smell, smelt, smelt	пахнуть; нюхать
sneak, snuck, snuck	sneak, sneaked, sneaked	красться
spell, spelled, spelled	spell, spelt, spelt	писать или читать по буквам
spill, spilled, spilled	spill, spilt, spilt	пролить
spit, spit, spit	spit, spat, spat	плевать
spoil, spoiled, spoiled	spoil, spoilt, spoilt	портить
spring, sprung, sprung	spring, sprang, sprung	вскочить; возникнуть
wake, waked, waked	wake, woke, woken	просыпаться; будить
wet, wet, wet	wet, wetted, wetted	мочить; смачивать; увлажнять

8. Tag questions

In American English, you would be correct to say: SHE HAS A SPORTS CAR, DOESN'T SHE? In British English, you can say: SHE HAS A SPORTS CAR, HASN'T/ DOESN'T SHE?

9. Conditional sentences: AS IF/ AS THOUGH

In American English, it is normal to put the word WERE instead of WAS in an 'unreal' comparison;

e.g. He is acting as if he were brave.

In an informal style in American English, it is normal to put LIKE instead of AS IF/ THOUGH;

e.g. He is acting like he were brave.

10. Punctuation marks: comma

In American English, it is usual to put a comma before AND in a series of list;

e.g.

(AE) I have been to Paris, Rome, and London.

(BE) I have been to Paris, Rome and London.

11. Time

	AE	BE
Который час?	What time do you have/ make?	What time is it?
Без четверти...	(It's) a quarter of...	(It's) a quarter to...
<i>e.g.</i>		
Без четверти семь (6:45).	(It's) a quarter of seven (6:45).	(It's) a quarter to seven (6.45).
Четверть...	(It's) a quarter after...	(It's) a quarter past...
<i>e.g.</i>		
Четверть шестого (5:15).	(It's) a quarter after five (5:15).	(It's) a quarter past five (5.15).
Половина...	... thirty.	(It's) half past...
<i>e.g.</i>		
Половина шестого (5:30).	Five thirty (5:30).	(It's) half past five (5.30).
без...	(It's)... minutes before...	(It's) ... minutes to...
<i>e.g.</i>		
Без двух минут пять (4:58).	(It's) two (minutes) before five (4:58).	(It's) two minutes to five (4.58).
через 20 минут	(in) about twenty minutes	within 20 minutes

Writing time in digits we use -:- in American English and -.- in British English. Thus we have 5:30 a.m., 12:21 p.m., etc. in AE and 5.30 a.m., 12.21 p.m. etc., in BE.

In American English, it is normal to say SUNDAYS, NIGHTS, EVENINGS, WEEKENDS, etc.

In British English, we usually say EVERY SUNDAY, EVERY NIGHT, EVERY EVENING, EVERY

WEEKEND.

12. The Numeral

Numbers over 100			
	AE	BE	
101	a/ one hundred one	a/ one hundred and one	сто один
125	a/ one hundred twenty-five	a/ one hundred and twenty-five	сто двадцать пять
234	two hundred thirty-four	two hundred and thirty-four	двести тридцать четыре

Numbers over 1000			
	AE	BE	
1000	a/ one thousand	ten hundred	(одна) тысяча
2000	two thousand	twenty hundred	две тысячи
1001	a/ one thousand one	a/ one thousand and one	(одна) тысяча один
1125	one thousand one hundred twenty-five	one thousand one hundred and twenty-five	(одна) тысяча сто двадцать пять
2234	two thousand two hundred thirty-four	two thousand two hundred and thirty-four	две тысячи двести тридцать четыре

Numbers with 9, 12 and 15 zeros		
	AE	BE
1,000,000,000	one billion	one thousand million; milliard
1 + 12 zeros	one trillion	one billion
1 + 15 zeros	one quadrillion	one thousand billion

In American English, ZERO is generally used for the number '0':

e.g.

Her phone number is one three zero two six;

Zero point five (0.5, decimal fraction).

In British English, ZERO is used in scientific or technical language. The usual way of saying '0' is NOUGHT or 0:

e.g.

Her phone number is one three nought two six;

Nought point five (0.5, decimal fraction).

The way of saying double numbers in telephone numbers is:

e.g.

(AE) The telephone number is five one one eight five three five;

(BE) The telephone number is five double one eight five three five.

AE		BE
month/day/year	число/месяц/год	day/month/year
12.31.99	31.12.99	31.12.99
(on) December thirty first	тридцать первое(го) декабря	(on) December the thirty first; (on) the thirty first of December

13. Tables of equivalents of American-British units of measurement

Linear Measure

1 inch = 2.54 cm

1 foot = 12 inches = 0.3048 m

1 yard = 3 feet = 0.9144 m

1 chain = 22 yards = 20.12 m

1 furlong = 10 chains = 0.2012 km

1 mile = 8 furlongs = 1.609 km

1 nautical mile = 6076.12 feet = 1852 m

Weight Measure

1 grain = 64.8 mg

1 dram = 1.772 g

1 ounce = 16 drams = 28.35 g
 1 pound = 16 ounces = 0.4536 kg
 1 stone = 14 pounds = 6.350 kg
 1 quarter = 2 stones = 12.70 kg
 1 (long) hundredweight = 50.80 kg
 1 (long) ton = 20 hundredweight = 1.016 tonnes
 (US) 1 (short) hundredweight = 100 pounds = 45.36 kg
 (US) 1 (short) ton = 2000 pounds = 0.9072 tonnes

Liquid Measure

(UK) 1 fluid ounce = 28.41 cm³
 (US) 1 fluid ounce = 1.041 British fluid ounce = 29.57 cm³
 (UK) 1 gill = 1/4 pint = 5 fluid ounces = 0.1421 dm³
 (US) 1 gill = 1/4 pint US = 5 fluid ounces US = 0.118 dm³
 (UK) 1 pint = 1/8 gallon 4 gills = 0.5683 dm³
 (US) 1 pint = 1/8 US gallon = 0.47 dm³
 (UK) 1 quart = 2 pints = 1.137 dm³
 (US) 1 quart = 0.833 British quart = 0.946 dm³
 (UK) 1 gallon = 4 quarts = 4.546 dm³
 (US) 1 gallon = 0.833 British gallon = 3.785 dm³
 (UK) 1 bushel = 8 gallons = 36.369 dm³
 (US) 1 bushel = 8 US gallon

Square Measure

1 square inch = 645.16 mm²
 1 square foot = 144 square inches = 0.0929 m²
 1 square yard = 9 square feet = 0.8361 m²
 1 acre = 4840 square yards = 4047 m²
 1 square mile = 640 acres = 259 ha

Cubic Measure

1 cubic inch = 16.39 cm³
 1 cubic foot = 1728 cubic inches = 0.02832 m³ = 28.32 dm³
 1 cubic yard = 27 cubic feet = 0.7646 m³ = 764.6 dm³

US Dry Measure

1 pint = 0.9689 UK pint = 0.5506 dm³
 1 bushel = 0.9689 UK bushel = 35.238 dm³

On January 1, 2000 Great Britain changed over from its Imperial system of measurement to metric system.

14. Military ranks

AE	BE
US NAVY	ROYAL NAVY
Fleet Admiral	Admiral of the Fleet
Lieutenant Commander	Lieutenant-Commander
Lieutenant Junior Grade	Sub-Lieutenant
Ensign	Midshipman
Warrant Officer	Fleet Chief Petty Officer
Petty Officer 1st Class	Petty Officer
Petty Officer 3rd Class	Leading Seaman
Seaman	Able Seaman
Seaman Apprentice	Ordinary Seaman
Seaman Recrute	Junior Seaman
US ARMY	BRITISH ARMY
General of the Army	Field-Marshal
Lieutenant General	Lieutenant-General
Major General	Major-General
Brigadier General	Brigadier
Lieutenant Colonel	Lieutenant-Colonel
1st Lieutenant	Lieutenant
Warrant Officer	Warrant Officer 1st class
Sergeant Major	Staff Sergeant
Master Sergeant	Sergeant

US ARMY	BRITISH ARMY
Private 1st Class	Lance Corporal
USAF	RAF
General of the Airforce	Marshal of the Royal Air Force
General	Air Chief Marshal
Lieutenant General	Air Marshal
Major General	Air Vice Marshal
Brigadier General	Air Commodore
Colonel	Group Captain
Lieutenant Colonel	Wing Commander
Major	Squadron Leader
Captain	Flight Lieutenant
First Lieutenant	Flying Officer
Second Lieutenant	Pilot Officer
Chief Master Sergeant	Warrant Officer
Master Sergeant	Flight Sergeant
Technical Sergeant	Chief Technician
Staff Sergeant	Sergeant
Airman 1st Class	Corporal
Airman 2nd Class	Senior Aircraftman
Airman 3rd Class	Leading Aircraftman
Airman Basic	Aircraftman
US MARINE CORPS	ROYAL MARINES
Lieutenant General	Lieutenant-General
Major General	Major-General
Brigadier General	Brigadier
Lieutenant Colonel	Lieutenant-Colonel
1st Lieutenant	Lieutenant
Warrant Officer	Warrant Officer 1st Class
Sergeant Major	Colour Sergeant
Master Sergeant	Sergeant
Private 1st Class	Lance Corporal
Private	Marine

15. A few American English words of 1999/2000

aerobicize	to engage in aerobics
audiobook	a recording of a reading of a book or magazine designed chiefly for the use of the blind
bioregion	a region whose limits are naturally defined by topographic and biological features (as mountains and ecosystems)
bottom-feeder	a fish that feeds at the bottom; one that is of the lowest status or rank; an opportunist who seeks quick profit, usually at the expense of others or from their misfortune
charter school	a tax-supported school established by a charter between a granting body (as a school board) and an outside group (as of teachers and parents) which operates the school without most local and state regulations so as to achieve set goals
chat room	an on-line interactive discussion group on the Internet
comfort food	food prepared in a traditional style having usually nostalgic or sentimental appeal
edge city	a suburb that has developed its own political, economic, and commercial base independent of the central city
family leave	a usually unpaid leave of absence for an employee to attend to family concerns (as care of an infant or a serious illness)
homeschooler	one who teaches his or her children at home; a child who is homeschooled
medigap	supplemental health insurance that covers costs (as of medical care or a hospital stay) not covered by medicare
mesclun	a salad consisting of a mixture of young tender greens (as lettuces, arugula, and chicory)
ramen	quick-cooking noodles usually served in a broth with bits of meat and vegetables
trash talk	disparaging, taunting, or boastful comments esp. between opponents trying to intimidate each other

16. Differences in meaning

Перевод с американского англ.		Перевод с британского англ.
----------------------------------	--	--------------------------------

A

Администрация (правительство США)	Administration	администрация (любого уровня)
-----------------------------------	----------------	-------------------------------

В

принимать ванну	bathe	купаться (в море, реке)
провал; неудача	bomb	успех; удача
миллиард	billion	биллион
квадратные скобки	brackets	круглые или фигурные скобки

С

выпуск учащихся; курс лекций; курс обучения	class	группа учащихся (одно-классники); урок (в школе); занятие (в ВУЗе)
раскладушка	cot	детская кроватка
немного; несколько	couple	пара; два
злой; раздражительный	cranky	странный; эксцентричный

D

свидание	date	дата; число
факультет (в ВУЗе) министерство;	department	отдел; департамент
студенческое общежитие	dorm(itory)	«спальный район»; «спальный пригород» (население которого работает в городе)

Е

Извините! (используется для привлечения внимания)	Excuse me!	Извините! (используется для того, чтобы побеспокоить кого-л. или прервать чей-л. разговор)
---	------------	--

F

профессорско-преподавательский состав (в ВУЗе); педколлектив (в школе)	faculty	факультет (в ВУЗе)
первый этаж	first floor	второй этаж
колледж/ университет с очень низким уровнем требований	finishing school	пансион благородных девиц (окончивших среднюю школу; частный; готовит к светской жизни)

футбол (американский)	football	футбол (европейский)
-----------------------	----------	----------------------

G

(один) галлон (3.8 л)	(one) gallon	(один) галлон (4.5 л)
аспирант; окончить СШ; выпускник средней школы/ ВУЗа	graduate (n.;v); graduate from	окончить ВУЗ; выпускник ВУЗа
любой человек (независимо от пола)	guy	парень

H

предметы мужского туалета	haberdashery	галантерея
неприятный; некрасивый; непривлекательный	homely	приятный; простой

I

преподаватель (в ВУЗе)	instructor	инструктор; тренер
------------------------	------------	--------------------

J

средняя школа (возраст учащихся 12-13 лет)	junior school	начальная школа (для детей 7-11 лет)
---	---------------	---

L

грузовой лифт	lift	лифт
---------------	------	------

M

злой; сердитый	mad	сумасшедший
профилирующая дисциплина	major	майор; главный; совершеннолетний
староста класса	monitor	дежурный по классу; помощник учителя

N

монета достоинством в 5 центов	nickel	никель (химический элемент)
-----------------------------------	--------	-----------------------------

P

круглые скобки	parentheses	вводные слова
монета достоинством в один цент	penny	монета достоинством в один пенс

точка (в пунктуации)	period	урок
частная школа (готовит к поступлению в ВУЗ)	prep(aratory) school	частная школа (обычн. школа-интернат для мальчиков 8-13 лет; готовит к поступлению в привилегированную частную среднюю школу)
теперь; сейчас; в настоящее время	presently	вскоре
общеобразовательная (государственная) школа	public school	частная (привилегированная) школа

Q

контрольный опрос; тест	quiz	викторина (типа КВН)
-------------------------	------	----------------------

R

перерыв в школе; перемена	recess	ропуск парламента на каникулы
халат; женское платье	robe	мантия; ряса священника
малиновка (символ прихода весны)	robin	малиновка (символ Рождества)

S

министр	secretary	секретарь
умный	smart	модный; элeгантный; щеголеватый
университет штата	State University	государственный университет
школьник; учащийся	student	студент; ученик старших классов
метро	subway	подземный переход
комендант жилого дома; управляющий домом	superintendent	управляющий; директор; руководитель

T

снять вопрос (проблему) с обсуждения	table a problem	поставить вопрос (проблему) на обсуждение
потрясающий; необычайный (замечательный)	terrific	потрясающий (ужасный)

сделка; обмен	trade	торговля
трапециод	trapezium	трапеция
трапеция	trapezoid	трапециод
плата за обучение	tuition	обучение в малых группах
Вы закончили разговор? (по телефону)	Are you through?	Вас соединили с абонентом?

U

Сенат (в Конгрессе США)	Upper House	Палата лордов (в парламенте)
-------------------------	-------------	------------------------------

V

сказуемое (член предложения)	verb	глагол (часть речи)
каникулы (школьные) отпуск;	vacation	перерыв между сессиями парламента; каникулы (судебные)
жилет	vest	майка

17. A few American/ British expressions

AE		BE
About face!	Кругом! (команда)	About turn!
Are you connected to the other speaker?	Вас соединили с абонентом?	Are you through?
Are you through?	Вы закончили говорить по телефону?	Have you finished?
at ... sharp; promptly at ...	ровно (точно) в ... часов	exactly at ...
Bye-bye! So long!	Пока! Будь(те) здоров(ы)!	Cheerio! Ta-ta!
Check your parka/overcoat	Сдайте вашу куртку/пальто в раздевалку	Leave your anorak/overcoat in the cloakroom
Come (and) sit on my lap	Садись на колени	Come and sit on my lap
Come on!	Давай быстрее! Прекрати! Пошли!	Hurry up! Stop (it)! Let's get going!

Could I speak with...?	Могу ли я поговорить с...?	Could I speak to...?
Do you have ... ?	У вас есть ... ?	Have you got ... ?
from September through May	с сентября по май включительно	from September to May inclusive; from September until the end of May
Have you ever gone to...?	Вы были когда-л. в...?	Have you ever been to...?
How come?	Как так?	Why? How?
I (can) feel... .	Я чувствую... .	I can feel... .
I (can) hear... .	Я слышу... .	I can hear... .
I (can) see... .	Я вижу... .	I can see... .
I (can) taste... .	Я чувствую (вкус)... .	I can taste... .
I'd like to make a collect call to... .	Я бы хотел позвонить за счет абонента в... .	I'd like to make a reserved/ transferred charged call to... .
I guess so.	Думаю, что да (при ответе на вопрос).	I think so.
I haven't seen you in years.	Я не видел Вас много лет.	I haven't seen you for . years.
I have to go.	Мне нужно идти.	I've got to go.
Is this Mr Brown?	Это мистер Браун? (по телефону)	Is that Mr Brown?
It's a bad connection!	Плохо слышно! (по телефону)	It's a bad line!
Knock on wood!	Чтоб не сглазить!	Touch wood!
Let's go (and) see if he's home.	Давай пойдем посмотрим есть ли он дома.	Let's go and see if he's home.
Look at her go!	Посмотри! Она идет!	Look at her going!
promptly at ...; at ... sharp	ровно/ точно в ... часов	exactly at ...
Say hello to... for me.	Передай привет... от меня.	Give my best wishes/ regards/ greetings/ love to...
Say it right!	Говорите правильно!	Get it right!
See over.	Смотри на обороте.	Turn over.
She lives on... street.	Она живет на... улице.	She lives in... street.

Should I/ we do sth ...?	Я/ мы должны сделать что-л.?	Shall I/ we do sth...?
So long! Bye-bye!	Пока! Будь(те) здоров(ы)!	Cheerio! Ta-ta!
Sure. You are welcome.	Пожалуйста. Не стоит благодарности (в ответ на благодарность).	That's OK. Don't mention it.
Take it easy!	Спокойнее! Расслабься!	Relax!
The line is busy.	Линия занята (по телефону).	The line is engaged.
This is s/he.	Я слушаю. Я на проводе. (по телефону)	Speaking.
We cannot help but admire your taste in clothes.	Мы не можем не восхищаться Вашим умением одеваться со вкусом.	We cannot but admire your taste in clothes.
We didn't think of those.	Мы не думали о тех.	We didn't think of those (ones).
What do you want?	Что вы хотите?	What would you like?
With or without?	Кофе с молоком или без (молока)?	Black or white?
You are welcome. Sure.	Пожалуйста. Не стоит благодарности (в ответ на благодарность).	That's OK. Don't mention it.

Statistics

1. The United States of America

GEOGRAPHY

Area:

total area:

9.372.610 sq. km.

land area:

9.166.600 sq. km.

comparative area:

world's fourth-largest country (after Russia, Canada, and China)

Land boundaries:

total: 12.248 km, *Canada:* 8.893 km (including 2.477 km with Alaska), *Cuba:* 29 km (US naval base at Guantanamo), *Mexico:* 3.326 km

Coastline:

19.924 km

Climate:

mostly temperate, but tropical in Hawaii and Florida and arctic in Alaska, semiarid in the great plains west of the Mississippi River and arid in the Great Basin of the southwest; low winter temperatures in the northwest are ameliorated occasionally in January and February by warm chinook winds from the eastern slopes of the Rocky Mountains

Terrain:

vast central plain, mountains in west, hills and low mountains in east; rugged mountains and broad river valleys in Alaska; rugged, volcanic topography in Hawaii

Chief rivers:

Mississippi, Missouri, Rio Grande, Yukon, Arkansas, Colorado, Ohio-Allegheny, Red, Columbia

Natural resources:

coal, copper, lead, molybdenum, phosphates, uranium, bauxite, gold, iron, mercury, nickel, potash, silver, tungsten, zinc, natural gas, timber

Land use:

arable land: 21%

meadows and pastures: 26%

forest and woodland: 29%

other: 24%

PEOPLE

Population:

270.311.758 (1999)

Urban:

76% (1999)

Age breakdown:

under 15: 22.0%; *15-64:* 65%; *65 and over:* 13% (1998)

Population growth rate:

0.91% (1996)

Birth rate:

14.8 births/ 1.000 population (1996)

Death rate:

8.8 deaths/ 1.000 population (1996)

Infant mortality rate:

6.7 deaths/ 1.000 live births (1996)

Life expectancy at birth:

male: 72.65 years

female: 79.41 years (1996)

Total fertility rate:

2.06 children born/ woman (1996)

Marriage rate per 1.000 population

(1994): 7.8

Divorce rate per 1.000 population

(1994): 4.7.

Major causes of death per 100.000 population:

cardiovascular diseases, cerebrovascular diseases, atherosclerosis, malignant neoplasms (cancers), diseases of the respiratory system, accidents and adverse effects, diabetes mellitus, AIDS, suicide, chronic liver disease and cirrhosis

Nationality:

noun: American(s)

adjective: American

Ethnic composition:

white 83.4%, black 12.4%, asian 3.3%, native american 0.8% (1992)

Religions (no official religion):

Protestant 56%, Roman Catholic 28%, Jewish 2%, other 4%, none 10% (1989 est.)

Languages (no official language):

English, Spanish (spoken by a sizable minority), others

Literacy (1994):

97.9%

Largest cities (1994):

New York	7.333.253;
Los Angeles	3.448.613;
Chicago	2.731.743;
Houston	1.702.086;
Philadelphia	1.524.249;
San Diego	1.151.977;
Phoenix	1.048.949;
Dallas	1.022.830;
San Antonio	998.905;
Detroit	992.038

GOVERNMENT

Names:

conventional long form:

The United States of America

conventional short form:

The United States

Abbreviation:

US or USA

Type:

federal republic; union of 50 states; strong democratic tradition

Head of State and government:

President Bill Clinton

Capital:

Washington, DC

Local divisions (50 states and 1 district):

ALABAMA. *Abbr.:* AL. *Nickname:* Yellowhammer State;

ALASKA. *Abbr.:* AK. *Nickname:* the Great Land;

ARIZONA. *Abbr.:* AZ. *Nickname:* Grand Canyon State;

ARKANSAS. *Abbr.:* AR. *Nickname:* Land of Opportunity;

CALIFORNIA. *Abbr.:* CA. *Nickname:* Golden State;

COLORADO. *Abbr.:* CO. *Nickname:* Centennial State;

CONNECTICUT. *Abbr.:* CT. *Nickname:* «Nutmeg State»;

DELAWARE. *Abbr.:* DE. *Nickname:* «Blue Hen State»;

DISTRICT of COLUMBIA;

FLORIDA. *Abbr.:* FL. *Nickname:* «Sunshine State»;

GEORGIA. *Abbr.:* GA. *Nickname:* «Peach State»;

HAWAII. *Abbr.:* HI. *Nickname:* Aloha State;

IDAHO. *Abbr.:* ID. *Nickname:* Gem State;

ILLINOIS. *Abbr.:* IL. *Nickname:* Prairie State;

INDIANA. *Abbr.:* IN. *Nickname:* Hoosier State;

IOWA. *Abbr.:* IA. *Nickname:* Hawkeye State;

KANSAS. <i>Abbr.: KS. Nickname:</i> Sunflower State;	OREGON. <i>Abbr.: OR. Nickname:</i> Beaver State;
KENTUCKY. <i>Abbr.: KY. Nickname:</i> Bluegrass State;	PENNSYLVANIA. <i>Abbr.: PA. Nickname:</i> Keystone State;
LOUISIANA. <i>Abbr.: LA. Nickname:</i> Pelican State;	RHODE ISLAND. <i>Abbr.: RI. Nickname:</i> Little Rhody;
MAINE. <i>Abbr.: ME. Nickname:</i> Pine Tree State;	SOUTH CAROLINA. <i>Abbr.: SC. Nickname:</i> Palmetto State;
MARYLAND. <i>Abbr.: MD. Nickname:</i> Old Line State;	SOUTH DAKOTA. <i>Abbr.: SD. Nickname:</i> Coyote State;
MASSACHUSETTS. <i>Abbr.: MA. Nickname:</i> Bay State;	TENNESSEE. <i>Abbr.: TN. Nickname:</i> Volunteer State;
MICHIGAN. <i>Abbr.: MI. Nickname:</i> Wolverine State;	TEXAS. <i>Abbr.: TX. Nickname:</i> Lone Star State;
MINNESOTA. <i>Abbr.: MN. Nickname:</i> North Star State;	UTAH. <i>Abbr.: UT. Nickname:</i> Beehive State;
MISSISSIPPI. <i>Abbr.: MS. Nickname:</i> Magnolia State;	VERMONT. <i>Abbr.: VT. Nickname:</i> Green Mountain State;
MISSOURI. <i>Abbr.: MO. Nickname:</i> Show-me State;	VIRGINIA. <i>Abbr.: VA. Nickname:</i> Old Dominion State;
MONTANA. <i>Abbr.: MT. Nickname:</i> Treasure State;	WASHINGTON. <i>Abbr.: WA. Nickname:</i> Evergreen State;
NEBRASKA. <i>Abbr.: NE. Nicknames:</i> Cornhusker State, Beef State;	WEST VIRGINIA. <i>Abbr.: WV. Nickname:</i> Mountain State;
NEVADA. <i>Abbr.: NV. Nickname:</i> Silver State;	WISCONSIN. <i>Abbr.: WI. Nickname:</i> Badger State;
NEW HAMPSHIRE. <i>Abbr.: NH. Nickname:</i> Granite State;	WYOMING. <i>Abbr.: WY. Nickname:</i> Equality State
NEW JERSEY. <i>Abbr.: NJ. Nickname:</i> Garden State;	Independence:
NEW MEXICO. <i>Abbr.: NM. Nickname:</i> Land of Enchantment;	4 July 1776 (from England)
NEW YORK. <i>Abbr.: NY. Nickname:</i> Empire State;	Constitution:
NORTH CAROLINA. <i>Abbr.: NC. Nickname:</i> Tar Heel State;	17 September 1787, effective 4 June 1789
NORTH DAKOTA. <i>Abbr.: ND. Nickname:</i> Flickertail State;	National holiday:
OHIO. <i>Abbr.: OH. Nickname:</i> Buckeye State;	Independence Day, 4 July (1776)
OKLAHOMA. <i>Abbr.: OK. Nickname:</i> Sooner State;	Political parties:
	Republican Party (symbolized by an «elephant»), Democratic Party (symbolized by a «donkey»), other groups or parties of minor political significance
	Suffrage:
	age of 18; universal

Executive branch:

president, vice president, Cabinet

Legislative branch:

bicameral Congress consists of the Senate and the House of Representatives. The Senate includes 100 members (two from each state). The House of Representatives has about 450 members.

Judicial branch:

Supreme Court

Flag:

thirteen equal horizontal stripes of red (top and bottom) alternating with white; there is a blue rectangle in the upper hoist-side corner bearing 50 small white five-pointed stars arranged in nine offset horizontal rows of six stars (top and bottom) alternating with rows of five stars; the 50 stars represent the 50 states, the 13 stripes represent the 13 original colonies

Name of flag:

Old Glory

ECONOMY**Exports:**

commodities:

capital goods, automobiles, industrial supplies and raw materials, consumer goods, agricultural products

partners:

Western Europe, Canada, Japan

Imports:

commodities:

crude oil and refined petroleum products, machinery, automobiles, consumer goods, industrial raw materials, food and beverages

partners:

Western Europe, Japan, Canada

Industries:

petroleum, steel, motor vehicles, aerospace, telecommunications, chemicals, electronics, food processing, consumer goods, lumber, mining

Chief crops:

wheat, other grains, corn, fruits, vegetables, cotton

Monetary unit:

1 dollar (U.S.\$)=100 cents

Fiscal year:

1 October - 30 September

DEFENSE FORCES**Branches:**

Department of the Army, Department of the Navy (including Marine Corps), Department of the Air Force

Manpower availability:

males age 15-49 69.302.573; fit for military service NA (1998)

Defense expenditures:

\$272.2 billion, 3.8% of GDP (1995)

Active troop strength:

1.484.000 (1999)

2. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

GEOGRAPHY

Area:

total area:

244.820 sq. km

land area:

241.590 sq. km.

comparative area:

slightly smaller than Oregon, USA

Land boundaries:

total 360 km, Ireland 360 km

Coastline:

12.429 km

Climate:

temperate; moderated by southwest winds over the North Atlantic Current (the Gulf Stream); more than half of the days are overcast; ample rainfall

Terrain:

mostly rugged hills and low mountains; level to rolling plains in east and southeast

Chief rivers:

Severn, Thames

Natural resources:

coal, oil, natural gas, tin, limestone, iron ore, salt, clay, chalk, gypsum, lead, silica

Land use:

arable land: 30%

meadows and pastures: 48%

forest and woodland: 9%

other: 12%

PEOPLE

Population:

58.970.119 (1999)

Urban:

89% (1999)

Age breakdown:

under 15: 20%; *15-64:* 65%; *65 and over:* 15% (1998)

Population growth rate:

0.22% (1996)

Birth rate:

13.12 births/ 1.000 population (1996)

Death rate:

11.24 deaths/ 1.000 population (1996)

Infant mortality rate:

6.4 deaths/ 1.000 live births (1996)

Life expectancy at birth:

male: 73.78 years

female: 79.17 years (1996)

Total fertility rate:

1.82 children born/ woman (1996)

Marriage rate per 1.000 population:

6.1 (1992)

Divorce rate per 1.000 population:

3.0 (1992)

Major causes of death per 100.000 population:

diseases of the circulatory system, cerebrovascular disease, malignant neoplasms (cancers), diseases of the respiratory system, diseases of the digestive system, accidents and violence, diseases of the endocrine system, diseases of the genitourinary system

Nationality:

noun:

Briton(s), British (collective pl.)

adjective:

British

Ethnic composition:

English 81.5%, *Scottish* 9.6%, *Irish* 2.4%, *Welsh* 1.9%, *Ulster* 1.8%, *West Indian, Indian, Pakistani* over others 2.8%.

Religions (Church of England and Scotland is the official religion):

Church of England and Scotland 27 million, Roman Catholic 9 million, Muslim 1 million, Presbyterian 800.000, Methodist 760.000, Sikh 400.000, Hindu 350.000, Jewish 300.000 (1991)

Languages (English is the official language):

English, Welsh, Gaelic

Literacy:

99%

Largest cities (1993):

Greater London	6.933.000;
Birmingham	1.012.400;
Glasgow	681.500;
Leeds	724.500;
Sheffield	531.900;
Liverpool	477.000;
Manchester	432.000;
Bradford	488.000;
Edinburgh	441.600;
Bristol	397.600

GOVERNMENT

Names:

conventional long form:

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

conventional short form:

The United Kingdom

Abbreviation:

UK

Type:

constitutional monarchy

Head of state:

Queen Elizabeth II

Head of government:

Prime Minister Tony Blair

Capital:

London

Local divisions (47 counties, 7 metropolitan counties, 26 districts, 9 regions, and 3 island areas):

ENGLAND (39 counties, 7 metropolitan counties):

Avon, Bedford, Berkshire, Buckingham, Cambridge, Cheshire, Cleveland, Cornwall, Cumbria, Derby, Devon, Dorset, Durham, East Sussex, Essex, Gloucester, Greater London, Manchester, Hampshire, Hereford and Worcester, Hertford, Humberside, Isle of Wight, Kent, Lancashire, Leicester, Lincoln, Merseyside, Norfolk, Northampton, Northumberland, North Yorkshire, Nottingham, Oxford, Shropshire, Somerset, South Yorkshire, Stafford, Suffolk, Surrey, Tyne and Wear, Warwick, West Midlands, West Sussex, West Yorkshire, Wiltshire

NORTHERN IRELAND (26 districts):

Antrim, Ards, Armagh, Ballymena, Ballymoney, Banbridge, Belfast, Carrickfergus, Castlereagh, Coleraine, Cookstown, Craigavon, Down, Dungannon, Fermanagh, Larne, Limavady, Lisburn, Londonderry, Magherafelt, Moyle, Newry and Mourne, Newtownabbey, North Down, Omagh, Strabane

SCOTLAND (9 regions, 3 islands areas):

Borders, Central, Dumfries and Galloway, Fife, Grampian, Highland, Lothian, Orkney, Shetland, Strathclyde, Tayside, Western Isles

WALES (8 counties):

Clwyd, Dyfed, Gwent, Gwynedd, Mid Glamorgan, Powys, South Glamorgan, West Glamorgan

Independence:

1 January 1801 (United Kingdom established)

Constitution:

unwritten; partly statutes, partly common law and practice

National holiday:

Celebration of the Birthday of the Queen (second Saturday in June)

Political parties:

Conservative and Unionist Party, Labor Party, Liberal Democrats (LD), Scottish National Party, Welsh National Party (Plaid Cymru), Ulster Unionist Party (Northern Ireland), Democratic Unionist Party (Northern Ireland), Ulster Popular Unionist Party (Northern Ireland), Social Democratic and Labor Party (SDLP, Northern Ireland), Sinn Fein (Northern Ireland)

Suffrage:

18 years of age; universal

Executive branch:

monarch, prime minister, Cabinet

Legislative branch:

bicameral Parliament consists of The House of Lords and The House of Commons. The House of Lords includes 763 hereditary and 314 life peers and peeresses, certain judges, 2 archbishops and 24 bishops of the Church of England. The House of Commons consists of 635 members divided as follows: *England* 516; *Wales* 36; *Scotland* 71; *Northern Ireland* 12

Judicial branch:

House of Lords

Flag:

blue with the red cross of Saint George (patron saint of England) edged in white superimposed on the diagonal red cross of Saint Patrick (patron saint of Ireland) which is superimposed on the diagonal white cross of Saint Andrew (patron saint of Scotland)

Names of flag:

Union Flag or Union Jack

ECONOMY**Exports:**

commodities:

manufactured goods, machinery, fuels, chemicals, semifinished goods, transport equipment

partners:

EC countries, US

Imports:

commodities:

manufactured goods, machinery, semifinished goods, foodstuffs, consumer goods

partners:

EC countries, US

Industries:

steel, metals, vehicles, shipbuilding, banking, textiles, chemicals, electronics, aircraft, machinery, distilling

Chief crops:

cereals, oilseeds, potatoes, vegetables

Monetary unit:

1 pound sterling = 100 new pence

Fiscal year:

1 April-31 March

DEFENSE FORCES**Branches:**

Army, Royal Navy (including Royal Marines), Royal Air Force

Manpower availability:

males age 15-49 14.515.077; fit for military service 12.102.431 (1996); no conscription

Defense expenditures:

\$42.5 billion, 3.8% of GDP (FY92/93)

Active troop strength:

226.000

Алфавитный указатель английских слов и словосочетаний

A

absent.....	p.5, 22	American football	p.15
academic year	p.29	amongst	p.6
account.....	p.5	angry	p.21
accumulator.....	p.7	annoy	p.8
ad.....	p.5	anorak.....	p.25
advert.....	p.5	anywhere	p.6
aerial	p.6	apart from	p.6
aeroplane	p.5	apartment.....	p.10
agree (with).....	p.16	arm	p.33
all	p.5	assembly hall.....	p.7, 28
all right.....	p.24	autumn	p.14
almost.....	p.6	in autumn.....	p.14
Alsatian.....	p.16	away.....	p.5, 22

B

BA (Bachelor of Arts).....	p.5	bed-sitter	p.31
baby's bottle	p.7	beet.....	p.7
at the back of	p.7	beg	p.24
badge	p.25	behind	p.7
bad-tempered.....	p.11	believe	p.15
bandage	p.16	believe one's word	p.32
bank card	p.6	bell.....	p.9
bank note.....	p.8	bend	p.11
bap	p.18	big dipper	p.28
barman	p.7	bill	p.9
barrister	p.7, 21	bill	p.5
bat.....	p.24	billiards	p.26
bath	p.7	biscuit.....	p.11
bathe	p.32	black sheet	p.11
battery.....	p.7	blind alley	p.12
be at home	p.8	blinds.....	p.36
be on one's best behaviour	p.8	block of flats	p.6
bed and board	p.28	bobby.....	p.11, 25

bonnet	p.19	brackets	p.25
book	p.22, 27	brandy glass.....	p.30
booking	p.27	bread bin.....	p.8
booking office	p.33	break	p.27
bookshop	p.8	bridge roll.....	p.19
boot	p.34	briefs	p.20, 30
bootlace	p.30	brooch.....	p.25
box room	p.21	BS (Bachelor of Science).....	p.28
braces	p.32	very busy.....	p.11, 27

C

cab	p.9	Christian name	p.16
call-box.....	p.8	chum	p.8, 24
camp bed.....	p.11	cinema	p.23
candy floss.....	p.11	class.....	p.17
canteen	p.30	class.....	p.19, 29
caretaker	p.20	classroom	p.18
carpark.....	p.25	class teacher	p.18
carriage.....	p.9	clever	p.30
carrier bag	p.30	cloakroom	p.9
cash card.....	p.6	cloakroom attendant	p.9
cash dispenser/ machine	p.6	clothes peg	p.10
cash point	p.6	clothes shop.....	p.10
casualty.....	p.14	cliff	p.8
cellar	p.7	climbing frame	p.20
cellotape	p.29	coach.....	p.9, 17
centenary.....	p.9	cock.....	p.28
(town) centre.....	p.13	cock a snook	p.33
certainly.....	p.32	(college) student.....	p.9
certificate.....	p.13	at college.....	p.10
chairman	p.26	compulsory	p.22
chap.....	p.17	compulsory subject	p.27
chat show.....	p.32	concisely	p.24
cheeky	p.28	confectioner's	p.9
chemist	p.13	confidence trickster	p.10
chemist's (shop)	p.13, 25	conjuror	p.22
chest of drawers	p.9, 13	conscript	p.13
Chicago	p.36	conscription.....	p.13
child care	p.12	conservatoire	p.11
children's corner/world	p.20	consider	p.15
the Chief of Education officer	p.9, 29	constable.....	p.11, 25
chips	p.15	convoy.....	p.9

cook.....	p.15	crisps	p.15
cooker.....	p.31	cross-roads.....	p.20
corporation	p.10, 23	crotchet	p.26
couch.....	p.15	cul de sac	p.12
course	p.10	cupboard	p.10
cot.....	p.11	curriculum.....	p.26
cotton wool	p.5, 11	curtains.....	p.13
crash.....	p.36	cut down	p.32
cream cracker.....	p.30		

D

daily cleaner.....	p.9	doll's house.....	p.12
deckchair	p.7	dormitory.....	p.7
(the) Department of Education and Science.....	p.15	do sth again.....	p.12
definitely.....	p.32	do sums.....	p.5, 33
denominational school.....	p.5, 29	do the lottery.....	p.26
desk clerk.....	p.12	don (esp. at Oxford and Cambridge)	p.5, 19
dessert	p.12	drain.....	p.30
dialling code.....	p.6	draughts	p.9
different from/ to	p.12	draughtsman	p.9
dinner jacket	p.34	draughty	p.13
directory enquiry.....	p.19	drawing.....	p.13
(be) in strong disagreement.....	p.21	drawing pin	p.33
the Director of Education	p.9, 29	drawing room.....	p.21
disc.....	p.12	dressing gown.....	p.7
disjunctive question.....	p.32	driving licence	p.13
disk drive	p.12	dry rubbish	p.34
diversion	p.12	dustbin	p.6, 16, 34
divorce	p.12	dwelling house.....	p.6
doctor	p.12, 25	dynamo	p.16
at the doctor's.....	p.12		

E

the Education Secretary	p.29	enjoy	p.27
eg	p.14	ensure.....	p.19
eiderdown.....	p.10	entrance hall.....	p.21
elastoplast.....	p.7	essay.....	p.33
engine.....	p.23	estate agency	p.27

estate agent.....	p.27	excessively	p.24
exam.....	p.26	exclamation mark	p.14
excellent	p.14, 31, 33	extra-curricular work/activities...	p.6
except for.....	p.6		

F

face flannel.....	p.35	flip-flops	p.33
fail	p.8, 15	flop	p.8, 15
fairly.....	p.26	flossy	p.24
fall ill.....	p.16	flyover	p.24
fancy goods	p.13, 24	football	p.30
fed-up	p.16	football match.....	p.16, 30
feel bad	p.15	foot(path).....	p.30
fellow.....	p.17	for	p.30
fetch.....	p.17	for many years	p.19
field of interest	p.12, 31	form.....	p.17
fill in (the gaps)	p.15	form period	p.18
filling station	p.16	form teacher	p.18
film.....	p.23	form tutor	p.18
film club.....	p.23	fortnight	p.34
film star	p.23	4th year undergraduate	
finish	p.17	(undergrad)	p.29
fire brigade.....	p.15	foyer.....	p.21
firstly.....	p.15	fresher	p.15
first name.....	p.16	fringe	p.7
first rate.....	p.33	frying pan.....	p.30
1st year undergraduate		fruiterer	p.16
(undergrad)	p.15	full-stop	p.25
fix	p.19	funfair	p.9
flask	p.33	furious	p.21
flat	p.6	furniture shop.....	p.16
flex.....	p.14, 36		

G

gallery	p.7	GCE (the General Certificate	
gangway.....	p.5	of Education)	p.12, 18
gaol	p.20	General question.....	p.36
garden.....	p.36	get a takeaway	p.16
gather round.....	p.16	give	p.17

give sb a lift.....	p.16	Grammar Support.....	p.17, 27
give sb the sack.....	p.15	grandma	p.17, 23
give up.....	p.26	grandpa	p.17
go and do sth	p.17	grant.....	p.31
go in for	p.14	greatcoat	p.24
golden wedding	p.17	greengrocer's.....	p.15
goose flesh	p.17	grill	p.8
goose pimples	p.17	grill pan	p.8
go straight ahead/on	p.17	ground floor.....	p.15
go to the cinema	p.17	ground sheet.....	p.17
go to the shops	p.17	group representative	p.10, 22
government.....	p.5	guard	p.10
graduate	p.6	gum	p.16, 25
graduation exams	p.15	gymshoes	p.30

H

haberdashery	p.13, 24	hazelnut.....	p.15
hair grip.....	p.8	head boy/girl	p.10, 22
hairslide.....	p.7	headmaster	p.26
half an hour.....	p.18	the Head of the teaching (curriculum) department	p.6, 35
hall.....	p.18	head teacher	p.22
hall(s) of residence	p.13	hire.....	p.27
hand	p.17	hire-purchase system	p.19
handbag	p.26	hoarding	p.8
hardware shop.....	p.18	holiday.....	p.35
have a guess	p.32	at home.....	p.18
have a look at sb/sth	p.32	home office.....	p.12, 31
have dinner	p.13	homework	p.6, 18
have (got) to.....	p.16	hoover.....	p.35
have lunch.....	p.13	housing estate.....	p.19
have one's meals.....	p.13, 32	in hospital	p.19
have money on hand	p.7	hostel.....	p.13
have supper	p.13		

I

ice hockey	p.18	(india) rubber.....	p.14
icing sugar.....	p.10, 26	indirect question	p.27
ill	p.30	indirect speech.....	p.27
illness	p.30	individual teaching/tutoring (teacher-pupil).....	p.19
immersion heater.....	p.35	inquiry-office	p.19
in a few words	p.24		

insulating tape.....p.15	inverted commasp.26
intervalp.20	iron mongers.....p.18
introductory coursep.32	

J

jabp.30	jumperp.26
jail.....p.20	junctionp.20
journeyp.34	just therep.28
jug.....p.25	

K

keep check on.....p.20	kirby gripp.8
kerbp.11	knock upp.35
kindergartenp.20, 24	

L

labelp.32	(school) librarian.....p.22
lagging behindp.34	library ticket.....p.21
larderp.25	liftp.14
laundry basketp.18	lightning conductorp.21
lavatory.....p.7, 20, 27, 33	Limited (Ltd.)p.19
leader.....p.13	little fingerp.25
LEA (Local Education Authority).....p.12, p.29	locust.....p.17
leave schoolp.17	lodgerp.28
(school-) leaverp.17, 18	lorryp.34
lecturerp.5, 19	lost property (office).....p.21
left luggage officep.7	lounge.....p.21
lendp.21	lovely.....p.11
at the lessonp.21	low-gradep.11
(school) libraryp.8, 22	luggagep.7

M

mac.....p.27	maizep.11
mackintosh.....p.27	markp.17
madp.11	marriage linesp.22
mainp.22	matchp.16

mate.....	p.8, 24	most secret.....	p.33
maths.....	p.22	Mothering Sunday (the fourth	
maybe.....	p.22	Sunday in Lent).....	p.23
million.....	p.8	motor.....	p.13
mincer.....	p.22	motorcar.....	p.7
minerals.....	p.26, 30	motorway.....	p.15, 31
minim.....	p.18	MTish language	
mistress.....	p.26	(MT = mother tongue).....	p.23
mixed team.....	p.10	mudguard.....	p.15
moped.....	p.23	Mum.....	p.22
more often.....	p.23	must.....	p.18

N

name(d) after.....	p.23	nonsecular school.....	p.5, 29
nap.....	p.23	normal.....	p.27
nappy.....	p.12	notice board.....	p.9
native language.....	p.23	not so far.....	p.24
nearly.....	p.6	nought.....	p.36
net curtains.....	p.30, 34	noughts and crosses.....	p.33
newsagent.....	p.23	now.....	p.26
newsflash.....	p.23	nowhere.....	p.24
New York.....	p.8	number off.....	p.11
nib.....	p.25	numberplate.....	p.21
nil (sport).....	p.36	nursery school.....	p.20, 24
nob.....	p.8	nursing home.....	p.10, 26
non-denominational school.....	p.23	nursery rhymes.....	p.23

O

o (telephone).....	p.36	optionals.....	p.14
object.....	p.10	ordinary.....	p.27
obligatory.....	p.22	out.....	p.5, 22
occupy lodgings.....	p.28	out of season.....	p.29
at once.....	p.27	outside the classroom.....	p.24
one thousand million.....	p.8	overtake.....	p.25
opposite.....	p.5	over there.....	p.24
optional classes.....	p.14		

P

packed lunch.....	p.28	paraffin.....	p.20
-------------------	------	---------------	------

Parliament.....	p.10	porter.....	p.20
parcel.....	p.24	possessed.....	p.11
pass.....	p.25	post.....	p.22
passage.....	p.18	postbox.....	p.22
past midnight.....	p.5	post(al) code.....	p.36
pavement.....	p.30	postgraduate school.....	p.17
pedestrian crossing.....	p.11	postgraduate student.....	p.17
peep.....	p.25, 32	postman.....	p.22
pen-friend.....	p.25	postponement.....	p.27
penny.....	p.9	power point.....	p.14
perambulator.....	p.7	pram.....	p.7
perhaps.....	p.22	predicate.....	p.35
period.....	p.19, 29	prefect.....	p.10, 22
permanent staff.....	p.14	prepare.....	p.15
petrol.....	p.16	at present.....	p.26
petrol station.....	p.16	press stud.....	p.30
phase in.....	p.19	press-up.....	p.26
phasing-in.....	p.19	pretty.....	p.11
phone-box.....	p.8	primary school	
(tele)phone box/kiosk.....	p.25	(infant school/ages 5-7;	
phone (up).....	p.9	junior school/ages 7-11).....	p.14, 17
photocopy.....	p.12	private hostel.....	p.20
physical energy.....	p.16	private tutor.....	p.35
picture.....	p.23	probation.....	p.20
pictures.....	p.23	professor.....	p.16, 26
pillar box.....	p.22	project.....	p.33
pin.....	p.8	PT (Physical Training).....	p.25
plait.....	p.8	pub.....	p.7
plan on.....	p.15	public school.....	p.26
playgroup.....	p.20, 24	public transport.....	p.26
play the piano.....	p.26	pudding.....	p.12
play time.....	p.27	pupil.....	p.18, 31
play tricks.....	p.22	pupils.....	p.18, 31
plimsolls.....	p.30	purse.....	p.8, 9
polo neck.....	p.34	purse.....	p.35
poor marks.....	p.21	push-chair.....	p.31
porridge.....	p.24	put through.....	p.10

Q

(be) in quarrel.....	p.21	queue.....	p.21
quaver.....	p.14	queue (up).....	p.31, 35
quay.....	p.35	quiz show.....	p.16

R

racecourse	p.27	return	p.28
radiator	p.14	return ticket	p.28
railway	p.27	reversed charge call	p.10
ratepayer	p.33	ring binder	p.8
rates	p.32	ring book	p.21
reader	p.6	ring road	p.8
receptionist	p.12	ring (up)	p.9
record book/ card	p.27	road	p.25
record player	p.25	roof	p.33
recover	p.16	rowing boat	p.28
reel of cotton	p.31	round	p.6
relative	p.27	roundabout	p.22
repair	p.15	roundabout	p.34
restroom	p.27	(india) rubber	p.14
result	p.29	rubbish	p.16, 34

S

sack sb	p.15	2d (second)	p.29
sad	p.8	secondary school (ages 12-18)	p.18
salary rise	p.28	secondly	p.29
sales assistant	p.28	2d year undergraduate	
saloon	p.29	(undergrad)	p.31
scales	p.28	the Secretary of State	
sceptical	p.30	for Education and Science	p.29
scholarship	p.31	secular school	p.23
school	p.10, 28, 34	semibreve	p.35
at school	p.28	semiquaver	p.30
schoolboy	p.18, 31	semolina	p.11
schoolchildren	p.18, 31	send a telegram	p.36
schoolfellow	p.29	senior lecturer	p.6
schoolgirl	p.18, 31	service flats	p.6
school-leaver	p.6	serviette	p.23
school-leaver	p.17, 18	setsquare	p.34
(school) librarian	p.22	settee	p.11, 12
(school) library	p.8, 22	shoelace	p.30
school teacher	p.29	shop	p.31
scrap paper	p.29	shop assistant	p.28
scribbling pad	p.24, 29	shopkeeper	p.31
out of season	p.29	shopping arcade	p.22

sideboard	p.8	standard	p.27
sidelight	p.25	standard lamp	p.15
silence	p.23	starter.....	p.6
single (ticket)	p.24	state	p.15
sitting room	p.21	station	p.12
situated.....	p.21	stay at home	p.31
(be) situated	p.21	stick	p.9
sketch	p.13	sticking plaster	p.5
skipping rope	p.20	stone	p.28
skive	p.17	stone	p.25
slacks	p.25, 30	stores	p.17
sledge	p.30	streaming (system)	p.33
slow	p.34	(be) in strong disagreement	p.19
snap.....	p.30	in the street.....	p.31
so	p.33	on street.....	p.31
social	p.30	student	p.10
Social Education	p.18	study	p.32
socket	p.14	study as the chief subject	p.22
sofa.....	p.11, 12	stupid	p.13
solicitor.....	p.7, 21	subject teacher.....	p.14
somewhere.....	p.30	subsidiary curriculum.....	p.14
spanner	p.36	subway	p.34
special question.....	p.19	suddenly	p.24
specialised school	p.29	sugar-basin	p.31
specialist	p.14	sultana	p.27
specialist (teacher) in (on)		suppose	p.17
methods/principles		surgery.....	p.12
of teaching	p.14, 19, 22	surname	p.15, 21
spirits	p.21	sweater	p.26
splash out on sth	p.31	sweets.....	p.9
splendid	p.14, 31, 33	sweet shop	p.9
spontaneously	p.24	swim	p.32
spring onion.....	p.17, 28	swiss roll	p.20
staff.....	p.14	switchback-railway	p.28
stalls.....	p.24	swot.....	p.11, 17
stand (for)	p.28	sycophant.....	p.36

T

take a bath	p.7	tap.....	p.15
takeaway	p.32	tap.....	p.31
be taken ill	p.16	taxi	p.9
taking the register.....	p.32	teacher's service experience	p.33

teachers	p.14	tobaggan	p.30
teaching aids	p.13	toilet	p.7, 20, 27, 33
technical drawer	p.13	torch	p.15
technical school	p.10, 20	towards	p.33
telegram	p.36	(town) centre	p.13
(tele)phone box/ kiosk	p.25	trade union	p.21
term	p.29	trainers	p.30
terminus	p.27	tram	p.31, 34
terraced house	p.28	tramp	p.35
test	p.26	transferred charge call	p.10
3rd year undergraduate		transport	p.34
(undergrad)	p.20	trapezium	p.34
tick	p.9	trapezoid	p.34
tick off	p.9	treacle	p.32
tick sb off	p.33	trousers	p.25, 30
tights	p.25	trunk call	p.21
timetable	p.28	truncheon	p.23
for a long time	p.33	tube	p.22, 31
at this time	p.28	turn left	p.32
tin	p.9	turn right	p.32
tin opener	p.9	turn round	p.34
tip	p.13	tutor	p.35

U

ugly	p.18	university	p.28, 34
underdone	p.27	at university	p.34
underground	p.22, 31	university teacher	p.5, 19

V

valve	p.8	videoholic	p.35
vaulting horse	p.26	village	p.30
very busy	p.11, 27	vocational school	p.10, 20
vest	p.34	voluntary school	p.25
video	p.35		

W

wages sheet	p.25	waitress	p.35
waistcoat	p.35	wallet	p.8, 35
waiter	p.35	wardrobe	p.10

wash-hand basin.....	p.35	whilst.....	p.35
washing machine.....	p.35	white wax.....	p.25
wash one's hands.....	p.35	wimpy.....	p.18
wash up.....	p.13	windcheater.....	p.36
waste (of) paper.....	p.34	windscreen.....	p.36
waterproof.....	p.27	wing.....	p.15
W.C.....	p.7, 20, 27, 33	without delay.....	p.27
at the weekend.....	p.35	wooly hat.....	p.31
at weekends.....	p.35	word-perfect.....	p.21
Wellington boots.....	p.28	in writing.....	p.36
where.....	p.35	write to smb.....	p.36
while.....	p.35	writing pad.....	p.24, 29

Y

the whole year.....	p.36	all the year round.....	p.36
---------------------	------	-------------------------	------

Z

zebra crossing.....	p.11	zip fastener.....	p.36
zed.....	p.36	zizz.....	p.23
zip.....	p.36		

Алфавитный указатель русских слов и словосочетаний

А

авария	стр.36	актовый зал	стр.7, 28
автобус (дальнего следования)	стр.9, 17	американские горки.....	стр.28
автомобиль	стр.7	американский футбол	стр.15
агент по продаже недвижимости	стр.27	антенна	стр.6
агентство по продаже недвижимости	стр.27	аптека.....	стр.13, 25
адвокат.....	стр.7, 21	аптекарь	стр.13
администратор (гостиницы)	стр.12	арендовать	стр.27
академический год.....	стр.29	аспирант.....	стр.17
аккумулятор (автомобиля)	стр.7	аспирантура	стр.17
		ассистент.....	стр.6
		аттестат зрелости	стр.12, 18
		аферист	стр.10

Б

бабушка	стр.17, 23	беседа или интервью со знаменитостью, видным государственным деятелем и т.п. по радио или телевидению	стр.32
багаж	стр.7	билет в одну сторону	стр.24
багажник (автомобиля)	стр.34	билет «туда-обратно»	стр.28
бакалавр гуманитарных наук	стр.5	бильярд.....	стр.26
бакалавр искусств	стр.5	бинт	стр.16
бакалавр естественных наук	стр.28	бифштекс (с «кровью»)	стр.27
бакалейно-гастрономический магазин.....	стр.17	блеф.....	стр.8
балкон (в театре)	стр.7	блокнот.....	стр.24, 29
банкнота.....	стр.8	бокал, суженный кверху.....	стр.30
банкомат	стр.6	болезнь.....	стр.30
бар	стр.7	в больнице	стр.19
бармен	стр.7	больной	стр.30
безвыходное положение.....	стр.12	большой секрет	стр.33
бензин	стр.16	бордюр тротуара	стр.11

бродяга	стр.35	буфет (сервант).....	стр.8
бросить (привычку)	стр.26	буфет (шкаф)	стр.10
брошь	стр.25	буфет (закусочная)	стр.30
брюки	стр.25, 30	(бывший) выпускник школы.....	стр.6
будка (телефонная)	стр.8	(бывший) выпускник ВУЗа	стр.6
булка с вареньем	стр.20	быть в ссоре/натянутых	
булка с котлетой	стр.18	отношения.....	стр.21
булка с сосиской.....	стр.19	быть дома	стр.8
бумажник	стр.8, 35	быть очень вежливым	стр.8
бутылочка для кормления		бюро находок	стр.21
ребенка	стр.7		

В

в выходные	стр.35	во-вторых	стр.29
в известной степени	стр.26	водительское удостоверение	стр.13
в настоящее время	стр.26	«водолазка» (свитер)	стр.34
в нескольких словах	стр.24	водопроводный кран	стр.13
в течении долгого		воздушная сахарная «вата» ..	стр.11
(длительного) времени.....	стр.33	возможно	стр.22
в то время как	стр.35	вокруг	стр.6
ванна	стр.7	вон там	стр.28
вата	стр.5, 11	во-первых	стр.15
ввиду того, что	стр.30	восклицательный знак	
вводный курс	стр.32	(пунктуация).....	стр.14
ведро	стр.6	восьмая нота	стр.14
великолепно.....	стр.14, 31, 33	у врача	стр.12
вентиль.....	стр.31	все	стр.5
верить чьему-л. слову	стр.32	второй	стр.29
вестибюль	стр.21	второкурсник	стр.31
весы	стр.28	«вьетнамки» (пляжная	
ветровое стекло		обувь).....	стр.33
(автомобиля)	стр.36	(бывший) выпускник школы.....	стр.6
взбешенный	стр.21	(бывший) выпускник ВУЗа	стр.6
видеомагнитофон	стр.35	выпускник школы	стр.17, 18
видеоман	стр.35	выпускные экзамены	стр.15
викторина	стр.16	выставлять свою	
вкратце	стр.24	кандидатуру.....	стр.28
владелец небольшого		выучивший (знающий)	
магазина	стр.31	назубок (наизусть)	стр.21
внезапно	стр.24	по выходным	стр.35
внеклассная работа	стр.6	вязаная шапка	стр.31

Г

гаечный ключ.....	стр.36	глушитель (автомобиля).....	стр.23
газетный киоскер	стр.23	говорить резко, выражая неодобре-	ние или раздражение.....
газированная вода	стр.26, 30	гостиная	стр.21
галантерея	стр.13, 24	гостиница квартирного типа	стр.6
галочка.....	стр.9	государственная стипендия	стр.31
галька	стр.28	государственный	стр.15
гамбургер	стр.18	готовить.....	стр.15
гамбургер (булка с котлетой)....	стр.18	готовые блюда на вынос.....	стр.32
гарантировать	стр.19	грамматический	
гардероб	стр.10	справочник	стр.17, 27
гардеробщик(-ца)	стр.9	гребная шлюпка	стр.28
где.....	стр.35	громоотвод.....	стр.21
где-нибудь.....	стр.6, 30	грузовик	стр.34
где-то	стр.6, 30	грустный	стр.8
генератор.....	стр.16	«гусяная кожа»	стр.17
гимнастический конь	стр.26		

Д

давать.....	стр.17	детский уголок (для игры) ...	стр.20
давать взаймы	стр.21	джерпер.....	стр.26
дамская сумка	стр.26	диван.....	стр.11, 12
две недели	стр.34	дидактический (наглядный)	
двигатель.....	стр.23	материал.....	стр.13
двор.....	стр.36	директор школы	стр.26
дворник	стр.20	диск.....	стр.12
дедушка	стр.17	дисковод (компьютера)	стр.12
деление на «потoki»		дифференцированный подход..	стр.33
(по успеваемости)	стр.33	до такой степени	стр.33
деловая часть города	стр.13	добиваться	стр.14
деревня.....	стр.30	довольно	стр.26
дерзкий.....	стр.28	доктор	стр.12, 25
десерт.....	стр.12	документ об окончании	
детская коляска.....	стр.7	средней школы	стр.12, 18
детская коляска		должен	стр.18
(прогулочная)	стр.31	дома (местоположение).....	стр.18
детская кровать	стр.11	домашнее задание	стр.6, 18
детский мир	стр.20	домашний халат	стр.7
детский сад	стр.20, 24	домашняя работа.....	стр.6, 18
детский уголок	стр.20	домик для куклы.....	стр.12

дополнение (в грамматике) ..стр.10	дремота.....стр.23
дорожка (для гонок, скачек) ...стр.27	друг по перепискестр.25
доска объявлений.....стр.9	дубинка (полицейская)стр.23
доставляющий удовольствие.....стр.16	дужка (очков).....стр.33
доцентстр.6	дурачитьсястр.22

Е

ехатьстр.13	ездить на автомобиле.....стр.13
-------------------	---------------------------------

Ж

жалюзистр.36	жилетстр.35
жареная картошкастр.15	жилецстр.28
жарить (на огне)стр.8	жилой массивстр.19
железная дорога.....стр.27	жить (как квартирант)стр.28
железнодорожный вокзал.....стр.27	жуликстр.10
женский деньстр.23	

З

з (название последней буквы алфавита)стр.36	заниматьсястр.32
заболеть.....стр.16	занятие (в ВУЗе)стр.19, 29
забронировать.....стр.22, 27	занятыйстр.11
заказ.....стр.27	записная книжкастр.24, 29
заказатьстр.22, 27	заполнить (пропуски)стр.15
заколка для волос.....стр.7	заправочная станция.....стр.16
заколка («невидимка»)стр.8	зарегистрированный (об обществе, организации) ..стр.19
закреплятьстр.19	застежка-молниястр.36
закускастр.6	звонить (по телефону)стр.9
закусочнаястр.30	зеленый лукстр.17, 28
заместитель директора по учебной работе («завуч»)стр.6, 35	зернышко (плода).....стр.25
замечательно.....стр.14, 31, 33	злой.....стр.21
за многие годыстр.19	значокстр.25
занавески.....стр.13	золотая свадьбастр.17
занавески (тюлевые).....стр.30, 34	зубритьстр.11, 17

И

играть в лотереюстр.26	играть на фортепианостр.26
------------------------------	----------------------------------

идти в кино	стр.17	индивидуализированное обучение	
идти в магазин	стр.17	(индивидуальный подход к уча-	
идти прямо (по дороге)	стр.17	щимся в массовой школе)	стр.19
изгиб (дороги, реки		индивидуальное обучение	
и т.д.)	стр.11	(учитель-ученик)	стр.19
изоляционная лента	стр.15	интервью или беседа со знамени-	
изучать	стр.32	тостью, видным государственным	
изюм	стр.27	деятелем и т.п. по радио	
иметь деньги при себе	стр.7	или телевидению	стр.28
имя	стр.16	инъекция (укол)	стр.30

К

к (по направлению)	стр.33	классный руководитель	стр.18
кабинет или приемная врача ..	стр.12	классный час	стр.18
кабинет (рабочий)	стр.12, 31	клей	стр.16, 25
кавычки (в пунктуации)	стр.26	клейкая лента (скотч)	стр.29
камень	стр.28	книжный магазин	стр.8
камешек	стр.28	кнопка (застежка)	стр.30
камера хранения	стр.7	кнопка (канцелярская)	стр.33
каникулы	стр.35	код города	стр.6
капот (автомобиля)	стр.19	колготки	стр.25
капризный	стр.11	в колледже	стр.10
караван	стр.9	кольцевая дорога	
карнавал	стр.9	(«кольцо»-граница)	стр.8
карусель	стр.22	комната отдыха	стр.27
касса по продаже билетов	стр.33	комод (для одежды)	стр.9, 13
катушка (ниток)	стр.31	Конгресс	стр.10
квартира	стр.6, 10	кондитерский магазин	стр.9
квартирант	стр.28	кондуктор	стр.10
кеды	стр.30	конечно	стр.32
керосин	стр.20	консерватория	стр.11
кино	стр.23	консервная банка	стр.9
кинозвезда	стр.23	консервный нож	стр.9
кинокружок	стр.23	контрольный опрос	стр.26
кинотеатр	стр.23	конфеты	стр.9
кинофильм	стр.23	корзина для белья	стр.18
кипятильник	стр.35	коридор	стр.18
кишмиш	стр.27	коридор (прихожая)	стр.18
кладовая	стр.25	короткий сон	стр.23
класс (в школе)	стр.17	корреспонденция	стр.22
вне класса	стр.24	коса (прическа)	стр.8
классная комната	стр.18	косвенная речь	стр.27

косвенный вопрос.....	стр.27	кувшин	стр.25
косточка (сливы и т.п.)	стр.25	куда-нибудь	стр.6, 30
кошелек.....	стр.9	куда-то	стр.6, 30
кран (водопроводный)	стр.15	кукуруза	стр.11
кран (вентиль)	стр.31	купаться (в море, реке)	стр.32
крекер	стр.30	купить в ресторане или закусок-	
крестики-нолики	стр.33	ной блюдо на вынос.....	стр.16
криминальный.....	стр.11	купить что-л. очень дорогое	стр.31
кроме	стр.6	куратор.....	стр.18
кроссовки	стр.30	курс лекций	стр.10
круглый год	стр.36	курс обучения	стр.10
круглые скобки	стр.25	курсовая работа.....	стр.33
кругом.....	стр.6	куртка (на молнии	
крушение.....	стр.36	с капюшоном).....	стр.25
крыло (автомобиля,		куртка «ветровка»	стр.36
велосипеда)	стр.15	кухонная плита	стр.31
крыша (автомобиля)	стр.33		

Л

лампочка	стр.8	лицо без определенных	
ластик.....	стр.14	занятий.....	стр.35
ленился	стр.17	льстец.....	стр.36
лечебница (частная)	стр.10, 26	любительская фотография.....	стр.30
лифт	стр.14		

М

майка.....	стр.34	методист	стр.14, 19, 22
малый (парень)	стр.17	метро.....	стр.22, 31
мама	стр.22	мизинец	стр.25
манная крупа	стр.11	миллиард	стр.8
магазин.....	стр.31	министерство образования ...	стр.15
магазин «Одежда».....	стр.10	министр образования.....	стр.29
макулатура.....	стр.34	многоквартирный дом.....	стр.6
математика.....	стр.22	многоквартирный дом	
матч	стр.16	(в котором квартиры находятся	
мебельный магазин.....	стр.16	в частном владении)	стр.10
междугородний звонок.....	стр.21	может быть	стр.22
в межсезонье.....	стр.29	мопед	стр.23
в «мертвый» сезон	стр.29	мостовая	стр.25
место парковки автомашин....	стр.25	мотор.....	стр.23

муниципалитет	стр.10, 23	мусорное ведро	стр.6, 16, 34
мурашки	стр.17	мыть посуду	стр.12
мусор	стр.16, 34	мыть руки	стр.35
мусорная куча	стр.13	мясорубка	стр.22

Н

набросок	стр.13	немедленно	стр.27
надоедать	стр.8	немецкая овчарка	стр.16
называть(ся) в честь		неожиданно	стр.24
кого-л.	стр.23	неплохо	стр.24
налоги	стр.32	непривлекательный	стр.18
налогоплательщик	стр.33	неприятный	стр.18
(на)писать кому-л.	стр.36	непромокаемая ткань	стр.17
например	стр.14	неразумный	стр.11
напротив	стр.5	неудача (на экзамене и т.п.) ..	стр.8, 14
настолько	стр.33	неуспевающий ученик	стр.34
нахальный	стр.28	нижняя рубашка	стр.34
находиться	стр.21	низкие оценки (отметки)	стр.21
начальная школа	стр.14, 17	низкопробный	стр.11
начальник управления народного		никуда	стр.24
образования	стр.9, 29	ни одной свободной	
не говоря уже о	стр.6	минуты	стр.11
не считая	стр.6	ничего	стр.24
недалеко	стр.24	ноль	стр.36
некрасивый	стр.18	ночлег	стр.28
некуда	стр.24	Нью-Йорк (город в США)	стр.8

О

обгонять (транспорт и т.д.) ..	стр.25	объявление	стр.5
обедать	стр.13	обязательная воинская	
обеспечивать (гарантировать) ..	стр.19	повинность	стр.13
обман	стр.8	обязательный	стр.22
обождать	стр.27	обязательный предмет	стр.27
обход	стр.12	овощной магазин	стр.15
общепринятый	стр.27	овсяная каша	стр.24
общественный	стр.30	одалживать	стр.21
общественный транспорт	стр.26	одержимый	стр.11
общий вопрос (в грамматике) ..	стр.36	одеяло (пуховое)	стр.10
объединенный (об обществе,		однокомнатная квартира	стр.31
организации)	стр.19	около	стр.6
объезд	стр.12	окончить (школу)	стр.17

оплачиваемая работа	отжимание на рукахстр.26
с детьми (сиделка)стр.12	отказаться (от работы,
оправиться (от болезни,	участия в чем-л. и т.п.) стр.26
потрясения и т.п.)стр.16	откидной блокнотстр.21
осеньстр.14	откладываниестр.27
осеньюстр.14	отличный отстр.12
оставаться домастр.31	отметкастр.17
острие перастр.25	отсрочкастр.27
отбросыстр.16, 34	отсутствующий на уроке ...стр.5, 22
(районный/городской) отдел	официант/ официанткастр.35
народного образованиястр.29	очень (по горло) занятыйстр.27
отделение скорой	очередьстр.21
помощи в больницестр.14	оценкастр.17

П

пакетстр.24	петухстр.28
палка (полицейская)стр.23	печальныйстр.8
пальтостр.24	печеньестр.11
папка для бумагстр.8	пешеходный переходстр.11
парафинстр.25	пивнаястр.7
пареньстр.17	(на)писать кому-л.стр.36
«парка» (куртка)стр.25	письменностр.36
Парламентстр.10	в письменной форместр.36
партер (в театре)стр.24	пластиковая карточка для
пассажирский вагонстр.9	получения наличных денег
педагогический коллектив ...стр.14	в банкоматестр.6
педагогический опыт(педстаж) ..стр.33	пластырь (в рулоне)стр.5
пеленкастр.12	пластырь (бактерицидный)стр.7
пенни/пенсстр.9	платежная ведомостьстр.25
первоклассныйстр.33	плащстр.27
первокурсникстр.15	плохого качествастр.11
первый этаж (нижний этаж) ..стр.15	по направлению кстр.33
перевязочный материалстр.16	повернуться кругомстр.34
переделать что-л.стр.12	повернуться налевостр.32
передовая статьястр.13	повернуться направостр.32
перекрестокстр.20	повышение зарплатыстр.28
перекуситьстр.13	подвалстр.7
переменастр.27	подвезти кого-л. (на машине) ..стр.16
перерыв (в театре)стр.20	подглядыватьстр.25, 32
перерыв (в школе)стр.27	подгузникстр.12
пересечение с круговым движе- нием (перекресток)стр.34	поддерживать инициативу....стр.16
	подземный переходстр.34

подрезать (брюки, юбку и т.д.) ..стр.32	преподаватель (ВУЗа)стр.5, 6, 19
подсчитыватьстр.5, 33	преподаватель-методист.....стр.22
подтяжкистр.32	преподаватель-предметник...стр.14
подхалимстр.36	преподавательский составстр.14
пожарная командастр.15	привлекательная
позадистр.7	(о девушке)стр.11
пойти и сделать что-либостр.17	приемная или кабинет врача стр.12
пока.....стр.35	призыв в армию.....стр.13
показывать кому-л. длинный	призывникстр.13
нос (детская дразнилка)стр.33	примерстр.14
покупка в рассрочкустр.19	принимать ванну.....стр.7
полагать (верить)стр.15	принимать пищустр.13, 32
полагать.....стр.17	приноситьстр.17
полицейскийстр.11, 25	пристаньстр.35
за полночьстр.5	прихожаястр.18
половинная нотастр.18	причал.....стр.35
полотенцестр.35	прищепкастр.10
полчаса.....стр.18	приятель.....стр.8, 24
попрошайничать.....стр.24	приятныйстр.16
послать письмо/посылкустр.22	провал (на экзамене
после полуночи.....стр.5	и т.п.).....стр.8, 15
последовательно объяснять	провалиться (на экзамене
новый материал.....стр.19	и т.п.).....стр.8, 15
посмотреть на кого-л./что-л. стр.32	проверка посещаемости
постепенное введение нового	занятий.....стр.32
материаластр.19	продавец (продащица).....стр.28
поставить галочкустр.9	просить милостынюстр.24
посылать телеграммустр.36	проигрывательстр.25
посылкастр.24	профессионально-техническое
потерпеть неудачу.....стр.8, 14	училищестр.10, 20
почтастр.22	профессор.....стр.16, 26
почтальонстр.22	профилирующий предмет.....стр.22
почтистр.6	профсоюзстр.21
почтовый индексстр.36	проход (между столами,
почтовый ящик.....стр.22	партами в классе, между
правительствостр.5	креслами в театре)стр.5
председатель.....стр.26	проход (коридор).....стр.18
президентстр.26	путешествие.....стр.34
прелестная (о девушке).....стр.11	пылесосстр.35

Р

рабочий кабинет.....стр.12, 31	развод.....стр.12
--------------------------------	-------------------

разделительный вопрос (в грамматике)	стр.32	рассчитывать на	стр.15
раздражать	стр.8	регистрационный номер автомобиля	стр.21
раздражительный	стр.11	резиновые сапоги	стр.28
разминка (в теннисе)	стр.35	результат (в баскетболе, футболе, хоккее и т.д.)	стр.29
разодетый	стр.24	рекламный щит	стр.8
разумеется	стр.32	религиозная школа	стр.5, 29
ракетка (для игры в настольный теннис)	стр.24	ремонттировать	стр.15
раскладушка	стр.11	репетитор	стр.35
расписание (уроков)	стр.28	ресторан или закусочная с готовы- ми блюдами на вынос	стр.32
располагаться	стр.21	родной (доминантный) язык	стр.23
расположен(ный)	стр.21	родственник	стр.27
расположенный на сквозняке ..	стр.13	ряд домов вдоль улицы	стр.28
рассчитаться слева направо (военная команда)	стр.11		

С

салфетка	стр.23	силы (на что-л.)	стр.16
самолет	стр.5	сказуемое (в грамматике)	стр.35
сани	стр.30	скакалка	стр.20
санки	стр.30	скептический	стр.30
саранча	стр.17	складские помещения	стр.12
сахарная (кондитерская) пудра	стр.10, 26	сковорода	стр.30
сахарница	стр.31	сковорода для жарки мяса	стр.8
«сачковать»	стр.17	сладкий сироп	стр.32
сборник детских рифмовок и песен	стр.23	следить (за кем-л.)	стр.20
свалка	стр.13	слишком	стр.24
свекла	стр.7	смешанная команда (мальчики и девочки)	стр.10
светская (не религиозная по характеру обучения) школа ..	стр.23	смокинг	стр.34
свидетельство о браке	стр.22	собираться вокруг/около чего-л.	стр.16
свитер	стр.26	соединять (телефон)	стр.10
седан (тип автомобильного кузова)	стр.29	сотрудничать	стр.16
сейчас	стр.26	социальный	стр.30
сейчас же	стр.28	«спальный район»; «спальный пригород» (население которого работает в городе)	стр.7
семестр	стр.29	специализация	стр.22, 31
сервант	стр.8	специализироваться по	стр.22
сердитый	стр.21	специальная (элитарная) школа ..	стр.29

специальность	стр.22, 31	старший преподаватель	стр.6
специальный вопрос		стиральная машина	стр.35
(в грамматике)	стр.19	стирательная резинка	стр.14
спиртной напиток	стр.21	столетие	стр.9
способность делать что-л.	стр.16	сточная труба	стр.30
справка о незаконченном		стоять в очереди	стр.31, 35
среднем образовании	стр.13	студент	стр.10
справочно-информационная		студенческое общежитие	стр.13
служба (о телефонах)	стр.19	сумасшедший	стр.11
справочное бюро	стр.19	сумасшедший (день и т.д.) ...	стр.11
сразу же	стр.27	суммировать	стр.5, 33
средняя школа	стр.18	сухое печенье	стр.11
среди	стр.6	счет (в банке)	стр.5
ставить себе (что-л.) целью ..	стр.14	счет (в баскетболе, футболе,	
стандартный	стр.27	хоккее и т.д.)	стр.29
станция	стр.12	счет (в ресторане)	стр.9
стараться показать хорошие		считать (верить)	стр.15
манеры	стр.8	считать (угадывать)	стр.17
староста	стр.10, 22	сытый	стр.16

Т

табель успеваемости	стр.27	торшер	стр.15
так	стр.33	точка (в пунктуации)	стр.25
так как	стр.30	трамвай	стр.31, 34
такси	стр.9	транспорт	стр.34
там	стр.24	трапеция	стр.34
телеграмма	стр.36	трапециод	стр.34
телефонная будка	стр.25	третьюкурсник	стр.20
телефонный звонок за счет		триместр	стр.29
абонента	стр.10	трость	стр.9
теперь	стр.26	тротуар	стр.30
термос	стр.33	туалет	стр.7, 20, 27, 33
тест	стр.26	тупик	стр.12
техникум	стр.10, 20	тупик (улица)	стр.12
толпиться вокруг/около		тупой	стр.13
чего-л.	стр.16	тюрьма	стр.20
торговый центр	стр.22		

У

уборщица	стр.9	уволить кого-л. с работы	стр.15
----------------	-------	--------------------------------	--------

угадать	стр.32	управление народного	
угольник	стр.34	образования	стр.12
ужинать	стр.13	урок (в школе)	стр.19, 29
указатель поворота		на уроке.....	стр.21
(у автомобиля)	стр.25	учащиеся (средней школы)...	стр.18, 31
укоротить (брюки, юбку и т.д.)..	стр.32	учебное заведение	стр.10, 28, 34
укреплять	стр.19	учебный план.....	стр.26
на улице (адрес)	стр.31	ученик/ученица (средней	
на улице	стр.31	школы)	стр.18, 31
умный.....	стр.30	учитель, дающий частные	
умывальный.....	стр.35	уроки.....	стр.35
университет	стр.28, 34	учитель, принятый	
в университете	стр.34	с испытательным сроком	стр.20

Ф

факультатив	стр.14	фокусник	стр.22
фамилия.....	стр.15, 21	фонарик.....	стр.15
фанат(ик).....	стр.11	фотокопия.....	стр.12
Федеральное Собрание	стр.10	фруктовый магазин.....	стр.16
Федеральный	стр.15	фундук.....	стр.15
физкультура (школьная		футбол.....	стр.30
дисциплина).....	стр.25	футбольный матч.....	стр.16, 30
фойе	стр.21		

Х

хлебница	стр.8	хозяйственный магазин.....	стр.18
хозяйственная сумка.....	стр.30	хоккей с шайбой.....	стр.18

Ц

целая нота	стр.35	цент	стр.9
------------------	--------	------------	-------

Ч

частная средняя школа.....	стр.26	человек, занимающий	
частное студенческое		высокий пост	стр.8
общежитие	стр.20	четверокурсник	стр.29
чаще	стр.23	четвертная нота	стр.26
челка.....	стр.7	«четверть»	стр.29

черновик.....	стр.29	читательский билет	стр.21
чертеж.....	стр.13	чувствовать (себя) плохо	стр.15
чертежник	стр.13	чулан.....	стр.21
Чикаго (город в США)	стр.36		

Ш

шашист.....	стр.9	школьная программа.....	стр.26
шашки	стр.9	школьная раздевалка	
швейцар.....	стр.20	(гардероб)	стр.9
шезлонг.....	стр.7	школьный библиотекарь.....	стр.22
шестнадцатая нота.....	стр.30	школьный завтрак (в пакетах).....	стр.28
шишка	стр.8	школьный звонок	стр.9
шкаф	стр.10	школьный товарищ	стр.29
школа на общественных		школьный учитель	стр.29
началах (приходская)	стр.25	шнурок (ботинка)	стр.30
школа с углубленным изучением		шорты.....	стр.20, 30
предметов	стр.29	шоссе.....	стр.15, 31
в школе.....	стр.28	шторы.....	стр.36
школьная библиотека	стр.8, 22		

Э

экзамен.....	стр.26	электронагреватель	стр.14
экстренное сообщение (по радио		эскиз	стр.13
или телевидению).....	стр.23	эстакада.....	стр.24
электрическая розетка	стр.14	этикетка	стр.32
электрический провод.....	стр.14, 36		

BIBLIOGRAPHY

1. Адриан Р.У.Рум. Великобритания. Лингвострановедческий словарь. М.: Русский язык, 1999.
2. Блинская К.П. Справочник по выражениям классного обихода на английском языке. Курган, 1988.
3. Гальперин И.Р. Большой англо-русский словарь. М., 1972.
4. Гилянова А.Г. Образование в США. Л., 1972.
5. Емельянова Е.Ю. и др. Hi, American English. М., 1994.
6. Журавченко К.В. Американский английский. Англо-русский словарь. М., 1995.
7. Каспин И.В. и др. Talking American. СПб., 1990.
8. Климентьева И.Е., Шэннон Д. Happy English 2. Обнинск: Титул, 1996.
9. Мюллер В.К. и др. Новый англо-русский словарь. М.: Русский язык, 1994.
10. Ощепкова В.В. Учебное пособие по страноведению /США/. М., 1995.
11. Томахин Г.Д. По странам изучаемого языка. М., 1998.
12. Трофимова З.С. Словарь новых слов и значений в английском языке. М., 1993.
13. Фищук В.В. и др. Веди урок на иностранном языке. М., 1984.
14. Чернов Г.В. Англо-русский Лингвострановедческий словарь «Americana». Смоленск, 1996.
15. Шахбагова Д.А. Varieties of English Pronunciation. М.: Высшая школа, 1982.

16. *Шахназарова В. С.* Практический курс английского языка. Американский вариант. М., 1984.
17. *Швейцер А.Д.* Литературный английский язык в США и Англии. М., 1971.
18. *Adrian R.W. Room.* The Dictionary of Great Britain. UK, 1999.
19. *Ayto 3.* The Longman Register of New Words. London, 1989.
20. *Bekerman H., Cooperman A.* Family Album, USA. New York, USA, 1992.
21. *Benson M., Benson E., Ilson R.* Lexicographic description of English. John Benjamins, 1986.
22. *Bickerton A.* American English & English American Glossary. London, 1994.
23. *Cobuild English Dictionary.* New ed. London, 1999.
24. *Collin P.* Beginner's Dictionary of American Usage. Lincolnwood, Illinois, USA, 1991.
25. *Courtney R.* Longman Dictionary of Phrasal Verbs. Courtney R., Harlow, UK, 1986.
26. *David B. Guralnik.* Webster's New World Dictionary of the American Language. New York, USA, 1982.
27. *Glyn S. Hughes.* A Handbook of Classroom English. Oxford, England. 1983.
28. *Greenbaum S, Whitcut 3.* Guide to English Usage. London, 1988/ reprinted in 1990.
29. *Haim G. Ginott.* Between Parent and Child. New York, USA, 1971.
30. *Heaton J, Turton N.* Longman Dictionary of Common Errors. London, 1987, reprinted in 1991.
31. *Julia M. Dobson.* Dialogs for Everyday Use. Washington, D.C., USA, 1994.
32. *Lawendowski B., Pankhurst J.* British and American English. Warszawa, 1995.
33. *Longman Dictionary of American English.* New ed. New York, USA and Harlow, UK, 1997.
34. *Longman Dictionary of Contemporary English.* London, 1992.
35. *Longman Dictionary of English Language and Culture.* Longman Group UK Limited, 1992.
36. *Longman Essential Activator.* Addison Wesley Longman Limited, 1997.
37. *Muller K.* Modern English-Russian Dictionary. 5th stereotype ed. 1998.
38. *Pheby J.* The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. Oxford, UK and Mannheim, Germany, 1985.
39. *Povey J.* An English Teacher's Handbook of Educational Terms. M., 1982.
40. *Povey J.* Phrasal Verbs and How to Use Them. M., 1990.
41. *Romanov's Russian-English & English Russian Dictionary.* New York, 1964, reprinted in Kiev, 1993.
42. *Shahbagova J.* British-American-Russian glossary. M., 1993.
43. *Swan M.* Practical English Usage. Oxford, England, 1980, 1997.
44. *Thomas A. Harris.* I'm OK – You're OK. New York, USA, 1973.
45. *Tomakhin G.D.* The Dictionary of the USA. M., 1999.
46. *Weinstein N.* Listen and Say It Right In English. Chicago, Illinois, USA, 1991.
47. *The World Almanac and Book of Facts 1999.* World almanac books, Aprimedia company, 1999.
48. *The World Fact Book 1997-98.* Central intelligence agency, Brassey's Washington, London.

Справочное издание

Евдокимов М.С., Шлеев Г.М.
CONCISE REFERENCE BOOK
OF AMERICAN-BRITISH EQUIVALENTS
КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК
АМЕРИКАНО-БРИТАНСКИХ СООТВЕТСТВИЙ

Изготовление оригинал-макета

000 "Сотек Л"

Подписано в печать 11.05.2000. Формат 60х88/16. Печать офсетная.
Бумага офсетная. Усл. печ. л. 5,8. Уч.-изд. л. 5,3. Тираж 3000 экз.
Заказ 2506. Изд. № 240.

ЛР № 064625 от 06.06.1996 г.
000 «Флинта», 117342, г. Москва,
ул. Бутлерова, д. 17-Б, комн. 332.
Тел./факс: 336-03-11; тел.: 334-82-65
E-mail: flinta@mail.ru

Великолукская городская типография
Комитета по средствам массовой информации и связям
с общественностью администрации Псковской области,
182100, г. Великие Луки, ул. Полиграфистов, 78/12
Тел./факс: (811-53) 3-62-95
E-mail: VTL@MART.RU